



Bijeenkomst van auteurs en ministers van Cultuur van de Europese Unie



Meeting of authors and ministers of
Culture of the European Union

Réunion des auteurs et des ministres
de la Culture de l'Union Européenne

Treffen der Autoren und
Kulturminister der Europäische Union



OCenW

Ministerie van Onderwijs
Cultuur en Wetenschappen

BOEKMAN*stichting*

Studiecentrum voor kunst, cultuur en beleid



Herengracht 415
1017 BP Amsterdam
telefoon bibliotheek 020-624 37 39
fax 020 - 638 52 39
e-mail e.boekman@inter.nl.net

De uitleentermijn bedraagt 4 weken. Verlenging met 4 weken is mogelijk, tenzij de publikatie inmiddels is gereserveerd.

De uitleentermijn is verstreken op:

--	--	--

Bijeenkomst van auteurs, gehouden op 6 en 7
 april 1997 in Château St. Gerlach te Houthem.
 Georganiseerd door de Staatssecretaris voor
 Onderwijs, Cultuur en Wetenschappen, de heer
 Aad Nuis, ter gelegenheid van de informele
 bijeenkomst van Europese ministers van Cultuur
 op 7 en 8 april 1997 te Maastricht .

Boekmanstichting - Bibliotheek
 Herengracht 415
 1017 BP Amsterdam
 Tel. 0246739



Inleiding

“Als opnieuw met de opbouw van Europa begonnen zou moeten worden, dan zou dat in de eerste plaats moeten zijn via de cultuur.” Deze uitspraak van Jean Monnet - apocrief of niet, dat is inmiddels al bijna bijzaak geworden - kan vrijwel iedereen die op de een of andere wijze betrokken is bij de ontwikkeling van Europa, moeiteloos reproduceren. Monnet duidde op de noodzaak om Europa concreet en herkenbaar te maken voor haar toekomstige burgers, om Europa meer te laten zijn dan één grote vrijhandelszone. Vooral wanneer het scepticisme over Europa groeit, wordt deze uitspraak regelmatig in herinnering geroepen: cultuur als Europa's hoop in bange dagen. Een tweede citaat:

“Wie cultuur vooral gebruikt als onderscheidingsteken, wie culturele identiteit propageert als middel om het verschil te markeren tussen de eigen groep en de anderen, kan gemakkelijk terecht komen in een onvruchtbaar defensief. Cultuur verwordt dan tot een pantser tegen een als vijandig ervaren buitenwereld, waarachter men weliswaar veilig lijkt te kunnen schuilen, maar dat ook afsluit van de wereld en zo verder elke groei verhindert. Wie daarentegen zijn culturele verworvenheden met zich meedraagt als een innerlijke zekerheid, een steun in de rug die in staat stelt tot welwillende omgang met andersdenkenden zonder angst voor identiteitsverlies, blijft slagvaardig en tot verandering in staat. Dat geldt voor groepen en naties evenzeer. Een samenleving vol gepantserden drijft in argwaan uiteen; een maatschappij van mensen met cultuur als ruggengraat kan groeien naar eenheid in verscheidenheid. De laatste cultuurhouding verdient verre de voorkeur en dient door de overheid naar vermogen te worden bevorderd”

Deze passage uit de nota *“Uitgangspunten voor Cultuurbeleid: “Pantser of ruggengraat”* vormde de inleiding op de discussienotitie waarmee Aad Nuis, staatssecretaris voor Onderwijs, Cultuur en Wetenschappen in Nederland, een aantal, voornamelijk Europese auteurs benaderde ter voorbereiding van een gesprek in april 1997.

Aanleiding hiertoe was het feit dat Nederland het voorzitterschap van de Europese Unie wilde aangrijpen om de ministers van Cultuur van de lidstaten informeel van gedachten te laten wisselen over de wijze waarop zij en de Europese Unie op een constructieve manier zouden kunnen omgaan met cultuur binnen de Unie. Dat gebeurde op 7 en 8 april in Maastricht. Om die gedachtewisseling een extra impuls te geven waren de volgende auteurs uitgenodigd om, voorafgaand aan de ministersbijeenkomst (6 en 7 april), met elkaar te discussiëren over cultuur en cultuurbeleid in Europa en op grond daarvan ten behoeve van de gemeenschappelijke bespreking met de ministers aanbevelingen en voorstellen te formuleren:

Samir Amin (1931, Cairo). Directeur van het Bureau Afrika van het Derde Wereld Forum. Heeft veel publicaties op zijn naam staan, waarvan er vele in meerdere talen zijn uitgegeven, o.m. *The Maghreb in the Modern World* 1970, *Eurocentrism* 1989 and *The empire of Chaos* 1992. Amin was de enige niet-Europeaan in het gezelschap.

Hans Magnus Enzensberger (1929, Kaufbeuren). Schrijver. Ontwikkelde in de jaren tachtig een toenemende belangstelling voor de vraag naar de toekomst van Europa. In *Ach Europa!* presenteerde hij een verzameling reisverhalen annex essays, die hij van een ironisch nawoord voorzag, "Bohemen aan zee", een reportage uit het jaar 2006. In *Oog in oog met de Burgeroorlog* verkent hij het morele en politieke mijnenveld van de burgeroorlog, die zich niet alleen ver weg afspeelt, maar ook naast de deur.

Edouardo Lourenço (1923, San Pedro de Rio Seco, Almeida) Historicus, filosoof. Voor zijn publicatie *Vós a Europa ou as duas Razões* (1988) ontving hij de prijs voor internationale literatuur van de Charles Veillon Foundation in Lausanne, Zwitserland. In 1991 publiceerde hij *L'Europe introuvable*. Edouardo Lourenço woont in Zuid-Frankrijk.

Robert Pinker (1931, Londen). Emeritus-hoogleraar Sociale Bestuurskunde aan de London School of Economics. Hij publiceerde verscheidene boeken en artikelen over onderwerpen met betrekking tot sociaal beleid en de relatie tussen overheid en burgermaatschappij, o.m. *Social Theory and Social Policy* (1971/1973), *The Idea of Welfare* (1979) en *Social Work in an Enterprise Society* (1990).

Abram de Swaan (1942, Amsterdam). Socioloog. Lid van de Buitenlandse Faculteit van het Europees Centrum in Wenen. Zijn huidige onderzoeksinteresses betreffen o.a. transnationaal sociaal beleid en de opkomst van het wereldtaalsysteem; concurrentie en onderlinge afhankelijkheid tussen Engels en andere wereldtalen. In 1997 bekleedt hij de Europese leerstoel aan het Collège de France in Parijs.

Dubravka Ugrešić (1949, Zagreb). Schrijfster. Doceert momenteel aan de Universiteit van Amsterdam. Voor haar boek *Dè cultuur van leugens*, ontving zij in 1996 in Zürich de Prix Européen de l'Essai Charles Veillon. Haar jongste boek is *Museum van onvoorwaardelijke overgave* (1997). In mei 1997 werd haar in Amsterdam de Verzetsprijs uitgereikt

De gesprekken vonden plaats op het pas gerestaureerde Château Sint Gerlach in Houthem, niet ver van Maastricht. Zondag 6 april en de daaropvolgende ochtend bespraken de auteurs de door staatssecretaris Nuis aan hen voorgelegde vragen; op de middag van 7 april voegden de leiders van de

delegaties van de Europese lidstaten, die 's ochtends o.m. met Europees commissaris Karel van Miert over de grensoverschrijdende vaste boekenprijs hadden gesproken, zich bij de auteurs om om de conclusies en aanbevelingen aan te horen.

In onderstaand verslag van beide gesprekken zijn de opinies niet altijd op naam gesteld: in dat geval gaat het om binnen de betreffende groep gedeelde opvattingen. Waar een bijdrage duidelijk gerelateerd was aan één van de auteurs, wordt deze ook met name genoemd.

Europees cultuurbeleid: waarom en hoe?

Staatssecretaris Nuis schetste, ter inleiding op de gesprekken, de onderwerpen waarover hij een oordeel van de auteurs wilde horen: Hoe zien we de samenwerking op het gebied van cultuur en cultuurbeleid tussen de verschillende lidstaten van de Europese Unie, zowel onderling als in communautair verband? Hoe staat het dan precies met de cultuur en met het cultuurbeleid in Europa? Wat is de rol van instanties als de Europese Commissie en de Raad van Europa? Hoe groot is de invloed van de Raad van Ministers van Cultuur? Wat is de houding van de afzonderlijke lidstaten? En wat is de betekenis in dezen van initiatieven van burgers? Vinden we het nodig en mogelijk om die samenwerking te intensiveren, daaraan een nieuwe impuls te geven en zo ja, hoe zou dat dan kunnen gebeuren? Wat zou er precies moeten worden gedaan?

En als de culturele wereld wordt uitgenodigd om mee te doen, om bij te dragen in het proces waarin de Europese Unie nader gestalte moet krijgen, op welke voorwaarden gebeurt dat dan? Wordt de culturele sector dan ook erkend in zijn eigen hoedanigheid, in wat hem onderscheidt van het puur economische en politieke leven?

In reguliere vergaderingen van de ministers van Cultuur komen dergelijke vragen zelden zo expliciet aan de orde, aldus Nuis. Actuele dossiers vragen telkens opnieuw zoveel aandacht dat de agenda nauwelijks reflectie op kwesties van meer principiële aard toestaat. Daarnaast speelt iets anders een belangrijke rol: de ministers van Cultuur, die samen de Europese raad van ministers van Cultuur vormen, zijn in de eerste plaats minister in eigen land; hun eigenlijke werk ligt vooral op het nationale vlak: zorg voor het erfgoed, ruimte scheppen voor de levende kunsten enz.. Het is nog niet altijd even vanzelfsprekend dat ze ook Europese ministers van Cultuur zijn, dus meer

dan alleen behartiger van nationale belangen op Europees niveau. Vaak worden voorstellen voor actie en/of reglementering op Europees niveau met een beroep op het subsidiariteitsbeginsel afgewezen ten gunste van de nationale soevereiniteit. Het zou eenvoudig zijn dit te verklaren uit een zekere bekrompenheid, maar daar komt het niet uit voort. Het heeft meer te maken met het feit dat de ministers van Cultuur zich in eerste instantie zien als (om een begrip van Enzensberger te gebruiken) loodgieters op nationaal niveau. Waarom zou je immers aan Europa geven wat je ook thuis, in eigen land kunt doen? Terwijl op andere terreinen, bijvoorbeeld transport en milieu, het voor iedereen, met inbegrip van de betrokken ministers, duidelijk is dat sommige zaken geregeld moeten worden op Europees niveau, ligt dat voor de sector cultuur anders: daar dringt de noodzaak zich - op het eerste gezicht - minder op.

Toch is het wel degelijk nodig en misschien zelfs urgent om zich ook op Europees niveau sterk te maken voor de cultuur. De Europese Unie is in de allereerste plaats een economisch en politiek bouwwerk. Met behulp van allerlei nieuw ontworpen regelingen wordt gewerkt aan de totstandkoming van één grote interne Europese markt. Ook op (buitenlands)politiek terrein streven de Europese lidstaten naar gemeenschappelijk handelen. Cultuur is een andersoortig domein. Daar gelden andere regels dan puur economische of politieke. Wanneer een onderwerp overduidelijk puur economisch van aard is, doet zich geen probleem voor, evenmin als dat bij onderwerpen van puur cultureel karakter het geval is. Dan zijn die regels zo duidelijk, dat de eigen hoedanigheid van cultuur - en van het te voeren beleid - erkend wordt. Maar bij de ontmoeting tussen economie en cultuur is het zaak er voor te waken dat zowel aan het economisch als aan het cultureel belang wordt tegemoet gekomen. Zo kan een grensoverschrijdende vaste boekenprijs - actueel onderwerp tijdens de ministersbijeenkomst in Maastricht - uit economisch oogpunt een middeleeuws misbaksel lijken, terwijl het uit cultureel oogpunt een waardevol instrument is ter ondersteuning van de leescultuur en van de culturele verscheidenheid binnen Europa.

Ook in de audiovisuele sector en op het terrein van de media is vaak een spanning waar te nemen tussen economische en culturele belangen. Het culturele aspect wordt nog te vaak ondergeschikt gemaakt aan de Europese economische regelgeving. De cultuursector en de hiervoor politiek verantwoordelijken, waaronder de Raad van Ministers van Cultuur, zullen daarom moeten zorgen voor een tegenwicht tegen de enkel door economische motieven ingegeven Europese regelingen. De vraag of we een Europees cultuurbeleid moeten willen kan in dat verband eigenlijk alleen maar positief

worden beantwoord: de werkelijkheid bewijst met een zekere regelmaat dat zo'n beleid meer dan noodzakelijk is.

Het cultuurconcept

In hun gesprekken onder leiding van Abram de Swaan zijn de auteurs uitgegaan van een brede opvatting van cultuur, d.w.z. een ruim gebied, waarvan hoge cultuur, volkscultuur, consumentencultuur, de kunsten, het schrijven en het amusement deel uitmaken. Men was het erover eens dat voor de ontwikkeling van het culturele Europa een dynamische opvatting over cultuur, zoals door staatssecretaris Nuis aangehaald in zijn discussienotitie, essentieel is: cultuur als een voortdurend proces van uitstraling, overname en confrontatie, van ontvangen, modificeren, verwerpen, reconstrueren en bedenken. Cultuur is chaotisch, gefragmenteerd, dialoog, gevecht, veelheid en variëteit, aldus De Swaan. In de cultuur zijn er altijd verschillende stromen tegelijk. Cultuur komt voort uit de uitwisseling met anderen. En daarbij hoort dat individuen en groepen soms bepaalde aspecten van andere groepen overnemen of juist afwijzen. Het is een open geheel: je kunt nooit vertellen waar het begint of waar het eindigt, of waar het overloopt naar andere culturen.

Met deze dynamische opvatting van cultuur kan een naar binnen-gerichte, beschermende houding tegenover nationale culturen worden voorkomen zodat de nationale cultuur niet gezien hoeft te worden als een 'pantser' om naties af te schermen, maar als een 'ruggengraat' die hen ondersteunt in de ontmoeting met anderen.

Cultuur en identiteit

Met Lourenço en Ugrešić is De Swaan van mening dat cultuur niet gebruikt kan worden om een identiteit af te bakenen: "Maar al te vaak blijkt de poging om een nationale, of in het geval Europa een supranationale, identiteit te construeren eigenlijk een nauw verholen aanzet om iets te fixeren, te isoleren en te reïficeren tot een onveranderlijke en monolithische essentie, wat zich toch alleen laat begrijpen als een culturele evolutie die wordt gedreven door creatieve promiscuïteit.

Ugrešić heeft in het voormalig Joegoslavië ervaren dat nationale culturele identiteit een uiterst gevaarlijk stuk speelgoed kan zijn: Een cultuur die enkel

op haar eigen nationale identiteit is gericht (...) raakt onontkoombaar in een zelfgekozen isolement dat overgaat in autisme". Zij wijst erop dat de opvatting over cultuur - ook zonder dat er sprake is van opzet- soms wordt verengd, zelfs op Europees niveau: Europese cultuur wordt nog maar al te vaak beperkt tot de cultuur van de lidstaten van de Europese Unie alsof landen daarbuiten niet evengoed van de Europese cultuur deel uitmaken.

Amin ziet voor de huidige zoektocht naar identiteit een verklaring in de wereldwijde crisis veroorzaakt door o.m. de ineenstorting van de na-oorlogse socialistische modellen. Terwijl men ervan uitging dat door het wegvallen van die modellen de belangrijkste tegenstellingen in het huidige maatschappelijke systeem overwonnen zouden (kunnen) worden, is er tot dusver slechts chaos uit voortgekomen. Bij veel mensen heeft hoop op verbetering van hun situatie plaats gemaakt voor onzekerheid. Voor hen wordt identiteit een middel tot compensatie voor een wegvallend houvast. Hoe opener de wereld, hoe meer zich de behoefte aan een zekere bescherming manifesteert.

Lourenço ziet nog een andere ontwikkeling: het Europese continent probeert inhoud te geven aan het idee 'cultuur'. Cultuur is de religie geworden van een continent dat geen religie meer heeft. Alles is discutabel geworden. Gevolg: men klampt zich vast aan de culturele identiteit.

8

Lourenço wijst erop dat er voldoende reden is voor terughoudendheid ten aanzien van de mate waarin de politiek zich zou moeten bemoeien met de cultuur. Die politieke bemoeienis met cultuur is aan één kant gelukkig, maar er dreigt een ander gevaar, namelijk dat geprobeerd wordt het politieke tekort van Europa met cultuur ongedaan te maken. Het is maar de vraag of de cultuur deze rol kan vervullen. In ieder geval zal bij iedere vorm van Europees cultuurbeleid rekening moeten worden gehouden met de onloochenbare verscheidenheid van culturen.

Culturele productie is op ons continent altijd lokaal van aard geweest en zal dat ook altijd blijven, aldus Enzensberger. Ondanks de toenemende mobiliteit en communicatie, kan men nauwelijks spreken van een cultureel geïntegreerde ruimte.

Het antwoord op de vraag welke functie cultuur moet hebben en hoe wij met cultuur moeten omgaan, komt uit bij concept van de ruggengraat: cultuur als toerusting die mensen in staat stelt om zonder zichzelf te verloochenen in contact te treden met mensen van een andere culturele achtergrond. Alleen op basis van een persoonlijk en collectief cultureel zelfvertrouwen kunnen

individuen, groepen en naties een gemeenschappelijke basis voor ontmoeting en culturele uitwisseling vinden.

Dus geen zuiverheid of welomschreven identiteit: cultuur moet niet worden beperkt tot één universeel aanvaard, gedeeld verleden, één enkele erfenis die zorgvuldig moet worden beschermd. Als cultuur wordt gemonopoliseerd enkel en alleen met het doel een groepsidentiteit te definiëren, dan wordt het een instrument om bepaalde mensen of groepen uit te sluiten, om grenzen te verdedigen, in plaats van juist een ontmoetingsgrond te vormen met anderen en met andere culturen. Vroeg of laat slaat zo'n defensieve houding in negatieve zin terug op datgene wat daarmee beschermd heet te worden.

Culturele uitwisseling

Als het om specifieke onderwerpen, specifieke problemen gaat, zijn er voldoende mogelijkheden voor mensen in de verschillende landen van Europa om de discussie met elkaar aan te gaan. Dan zie je dat er op Europees niveau organisaties ontstaan die beroepsmensen en deskundigen gelegenheid bieden bijeen te komen en met elkaar te spreken. Maar als de vraagstelling niet zo scherp valt af te bakenen, als er grote punten aan de orde zijn, als we ruimere vraagstukken van intellectuele en culturele aard willen bespreken, dan blijkt het plotseling veel moeilijker om elkaar te vinden, elkaar te ontmoeten. Toch is ook de culturele en intellectuele uitwisseling op basis van zo'n ruimere agenda een voorwaarde voor de vorming van een gemeenschappelijk Europees publiek, voor een Europese publieke discussie over Europese publieke zaken. Het huidige gebrek aan een vitaal Europees publiek is misschien wel het belangrijkste culturele tekort van de Europese Unie. Zo'n publiek kan niet zo maar op een bureaucratische manier in het leven worden geroepen. Maar het ontstaan en de vorming ervan kan worden vergemakkelijkt door belemmeringen weg te nemen en kleine stapjes te zetten om mogelijkheden te creëren voor uitwisseling, via de media met behulp van netwerken. Langs die weg is het mogelijk om te komen tot een Europese culturele ruimte voor het vrij circuleren van ideeën en culturele praktijken.

Voorwaarden voor vrije cultuurbeoefening

Pinker wijst er op dat voor cultuur en de beoefening ervan tijd en (financiële) zekerheid belangrijke voorwaarden zijn. Sommige van de beste dingen in het

leven zijn weliswaar gratis, maar vele andere zijn dat niet. Voor alle burgers moet een goede toegang tot de cultuur gewaarborgd zijn. Dat geldt bijvoorbeeld voor bijna-gepensioneerden voor wie plotseling een heel scala aan nieuwe (culturele) mogelijkheden opdoemt. Maar die kunnen alleen optimaal worden gebruikt als pensionering samengaat met een bepaalde financiële zekerheid.

Institutioneel gezien leven we tegenwoordig in een soort van paradijs. Globalisering van de financiële markten en van de massamedia zorgen voor nieuwe culturele uitdagingen. Uitholling van de verschillen tussen de nationale landen door een op de markt gebaseerde massa-cultuur dreigt. Maar naast de verscheidenheid van de culturen van de lidstaten van de Europese Unie zijn er ook gemeenschappelijke waarden, die hun oorsprong vinden in een gemeenschappelijke achtergrond en geschiedenis en in gedeelde subjectieve ervaringen. De Europese Unie hoeft niet een expliciet pro-actief cultuurbeleid te voeren. Ter bescherming en stimulering van de gemeenschappelijke en de onderscheiden elementen van de Europese cultuur is het voldoende om economische en sociale voorwaarden te creëren waaronder de Europese burgers hun eigen culturele belangen kunnen nastreven. De beste samenleving is een - ook in financieel opzicht - vrije samenleving, waarin politici en beleidsmakers permanent worden verrast door wat gewone mensen bereiken bij het nastreven van hun eigen culturele interesses, wanneer zij de tijd en de middelen hebben om dat te doen.

Een belangrijke belemmering voor de rol die cultuur moet kunnen spelen bij de vormgeving van de toekomst vormt, aldus Amin, de utopie van de zelf-regulerende markt: een niet-wetenschappelijke, ideologische visie over het functioneren van de samenleving, uitmondend in een uitholling van het begrip democratie. Maar ook de alternatieve, culturele utopie brengt geen uitkomst. Door cultuur te beperken tot het doorgeven van tradities, wordt het een lege huls, een instrument van een identiteit die vooral chauvinistisch, neurotisch en machteloos is. Elke samenleving, in Europa maar ook daarbuiten, moet zich uitgedaagd voelen door dergelijke dilemma's.

Uitwisseling binnen Europa

Ooit werd Spanje geduid als het China van Frankrijk. Daarmee werd verwezen naar de grote culturele en psychologische afstand tussen beide landen. En hoewel er in dit opzicht inmiddels veel is veranderd, is op het terrein van de

cultuur - waar het Europese huis het gemakkelijkst te bouwen zou moeten zijn - het tekort van Europa zeer goed voelbaar. En dit ondanks de internationalisering van de media, waarvan de inhoud paradoxaal genoeg steeds meer nationaal, soms bijna autistisch gezien en beleefd wordt. Er kan nog steeds onvoldoende kennis worden genomen van de rijkdom aan culturele producties die dag in dag uit her en der in Europa worden gemaakt.

- Een Europese culturele zender met onderwerpen over Europese cultuur zou hierin verbetering kunnen brengen. Bovendien zou er een tv (en/of radio-) programma moeten komen in alle landen van Europa waarin men geïnformeerd wordt over elkaar en over de aan Europa grenzende gebieden, die door eeuwenlange culturele uitwisseling er mede voor gezorgd hebben dat Europa geworden is wat het nu is. Variant hierop is het voorstel van Ugrešić voor een Europees TV-forum, waarbij programma's worden gemaakt door lokale omroepen die vervolgens worden uitgezonden in alle aangesloten landen.,

- Ook zou de oprichting van een agentschap ter stimulering van uitwisseling van culturele produkties tussen de Europese landen en tussen de Europese publieke omroepen, bij kunnen dragen aan de totstandkoming van een cultureel Europa.
- Er zou, naar het model van de noodlijdende Lettres Internationales, een cultureel tijdschrift moeten komen, maandelijks, in alle Europese talen, met bijdragen uit heel Europa en in alle Europese landen te verspreiden

Met dergelijke ideeën, mits goed uitgevoerd, kan een brug worden geslagen tussen de landen van de Europese Unie en de rest van Europa, kortom tussen alle landen van Europa. Nieuwe kleine staten, waar vaak nog nationalistische waardensystemen bestaan, zouden geholpen kunnen worden uit hun isolement te treden.

Enzensberger roept de politici op te stoppen met het verstoren van culturele initiatieven. Er zijn al voldoende economische factoren die een bedreiging inhouden voor het culturele eco-systeem. Daarom moeten cultuurbeleidsmakers zich extra hoeden voor anti-cultureel beleid. Zo zou er niet langer prioriteit gegeven moeten worden aan spectaculaire evenementen (millennium-viering, enz). In het verleden werden daaraan miljoenen ecu's besteed. Straks dreigt de millennium viering in alle hevigheid toe te slaan. De politici zouden, zeker gezien de beperkte middelen, hun inspanningen moeten concentreren op de culturele infrastructuur en op de lange termijn-effecten van de input: beter een half miljoen geïnvesteerd in het openhouden

van 10 openbare bibliotheken of in vertalingen dan in een prestige-project. Ook vraagt hij aandacht voor de positie van cultuurmakers die niet afkomstig zijn uit een EU-lidstaat, maar wel binnen de EU werken. Door allerlei bureaucratische regelingen wordt hun bestaan vaak zodanig gehinderd dat ze nauwelijks aan hun eigenlijk werk toekomen. Een 'blue card', naar het voorbeeld van de Amerikaanse 'green card', zou deze mensen in staat moeten stellen de Europese Unie binnen te komen zonder telkens weer onderworpen te worden aan omslachtige bureaucratische procedures.

Europees cultureel beleid is niet louter een EU-interne aangelegenheid; het heeft ook betrekking op de wereld daarbuiten. Het verdient daarom aanbeveling dat British Council, Goethe Institut, Institut Français, Svenska Institutet en andere vergelijkbare organisaties meer gaan samenwerken. Ze zouden bijvoorbeeld een Europees huis in het leven kunnen roepen, waarbinnen elke instelling zijn plaats krijgt. Alle instellingen kunnen doorgaan met hun eigen programma, terwijl ze hun infrastructuur (gebouw, beheerskosten, technische aspecten, eventueel zelfs een bibliotheek) delen. Met zo'n Europees huis wordt geld gespaard, het is praktisch voor de gebruiker en er zou een bijzondere symboliek van uitgaan, nl. dat men ernst maakt met het cultureel Europa van de toekomst.

12

Reactie van cultuurministers

Nadat de auteurs de resultaten van hun besprekingen aldus aan de ministers van Cultuur hadden gerapporteerd, kregen deze de gelegenheid te reageren. De ministers onderschrijven het dynamische karakter van cultuur als iets dat voortdurend beweegt, dat zich van grenzen niets aantrekt en dat zelf bepaalt hoe het groeien zal, wanneer je het de gelegenheid daartoe biedt. Zo gaat het ook in de natuur. Het begrip culture eco-systeem spreekt voor zich: er moet meer aandacht zijn voor de kwetsbaarheid van cultuur.

De ministers van Cultuur beseffen dat ze een bijzondere verantwoordelijkheid hebben. Meer dan anderen moeten zij, vanuit hun betrokkenheid bij cultuur als specifiek domein, zich ook verantwoordelijk weten voor culturele ontwikkeling in algemene zin. Ze zullen er op moeten wijzen dat achter algemene problemen die zich uiten in vluchtgedrag (agressie, verslaving e.d.) vaak problemen van een culturele orde schuil gaan. En ze zullen met vasthoudendheid moeten aangeven dat er in plaats van een kwantitatief antwoord op die problemen, nl. nog iets meer geld reserveren, vaak allereerst

een kwalitatief antwoord nodig zal zijn. Een bondgenoot kan daarbij gevonden worden in het onderwijs, met name het geschiedenisonderwijs. Meer aandacht daarvoor draagt uiteindelijk ook bij tot een beter inzicht in de huidige situatie.

Algemeen wordt beseft, dat Europa zich niet beperkt tot de Europese Unie. Niettemin sluipt telkens weer bijna ongemerkt die begripsbeperking in de wijze waarop over Europa wordt gesproken. Europa is niet de geografie van een precies gedefinieerde ruimte, maar meer een geografie van waarden. Die waarden worden van oudsher geclaimd voor het Westen, maar ze hebben in de landen van Centraal en Oost-Europa zeker niet minder gestalte gekregen. Voor het economische Europa bestaan andere criteria dan voor het culturele Europa. Een land dat volgens de economische criteria lid is van de Europese Unie is deel van Europa. Maar daarmee is nog niet gezegd dat een land dat geen lid is van de Europese Unie gelet op zijn geschiedenis dan ook geen deel van Europa zou uitmaken.

De discussie over wie wel en niet tot de Europese Unie zouden mogen toetreden, en dus - volgens de economische criteria - tot Europa behoren, leidt vanuit cultureel perspectief tot merkwaardige constatering: behoren, in culturele zin, Turkije of de Baltische staten meer tot Europa dan Rusland? Of speelt de grootte van Rusland een rol bij het afhouden van een EU-lidmaatschap? De ministers van Cultuur zullen dergelijke vragen telkens weer krachtig aan de orde moeten stellen.

Hoe kunnen de Ministers van Cultuur reageren op het alom geconstateerde democratisch tekort van Europa? Enzensberger merkt op dat de Europese burger het gevoel lijkt te krijgen steeds meer buiten de Europese Unie te staan en geen invloed te hebben op wat er in Brussel wordt besloten. Europese integratie lijkt van bovenaf te worden opgelegd door mensen die niet direct door de burger gekozen zijn.

De ministers van Cultuur maar ook de leden van de Commissie zullen meer met dit gevoel rekening moeten houden. Het heeft geen zin een hogere mate van Europese samenwerking na te streven als tegelijkertijd de wijze waarop de Europese instellingen opereren wordt ervaren als een dreiging: Europa kan niet worden gebouwd zonder Europeanen.

De ministers van Cultuur moeten dus hun verantwoordelijkheid nemen op Europees niveau. Het behoort tot de taken van de Unie om directe contacten en uitwisseling van ideeën te stimuleren tussen burgers van de Unie. Dat is

juist nu hard nodig, omdat het aantal mensen dat zich niet betrokken voelt bij Europa, toeneemt. Men ervaart de EU als een vreemd orgaan waarvan niet veel goeds te verwachten valt. Het is een cultureel belang dat er een Europees publiek komt, dat zich Europees voelt en daarover discussieert.

Inschakeling van de niet-gouvernementele organisaties in de vormgeving en uitvoering van een Europees cultuurbeleid kan daarbij helpen.

Dat beleid zal geen uniformering op Europees niveau kunnen en mogen inhouden. Veel vraagstukken zullen ook in de toekomst nationaal opgelost moeten worden: cultuur is immers, naast haar internationaal aspect, ook sterk lokaal van aard. Respect voor minderheden, voor verschillende culturen ook binnen één enkele natie-staat, moet een leidend principe zijn. Dat is het handelsmerk van Europa. Communautaire cultuur zal op den duur vanzelf ontstaan. Daar is niets tegen. Maar het moet geen beleidsdoelstelling zijn.

In een korte reactie namens de auteurs constateerde de Swaan dat er algemene instemming is onder de Ministers van Cultuur met het feit dat het niet zinvol is zich zo maar in te zetten voor allerlei enorme ambitieuze projecten, maar dat het beter is kleine stapjes te zetten en vooral culturele uitwisseling te bevorderen, zodat er een Europees publiek gevormd kan worden.

14 Een lange gemeenschappelijke traditie betekent nog niet dat er sprake is van een *unitaire* traditie. Het kan ook betekenen - en dat is in Europa het geval - dat men in al die tijd heeft leren omgaan met de onderlinge verschillen. Dat op zich zelf veronderstelt al een grote culturele erfenis.

Als de Europese landen dan toch willen zoeken naar een gemeenschappelijke culturele erfenis, dan zou er misschien gekeken moeten worden naar de politieke cultuur: mensenrechten, de rechtstaat, vertegenwoordigende democratie en sociale zekerheid.

Er zou in de toekomst misschien ook vaker sprake kunnen zijn van ad hoc verbanden van verschillende landen, c.q. ministers van cultuur die, uit gezamenlijke overtuiging, bepaalde projecten steunen en op gang brengen totdat ze uiteindelijk op Europees niveau ondersteuning kunnen krijgen. Er kan meer gebruik worden gemaakt van allerlei varianten van samenwerking, van bilateraal tot pan-Europees.



Meeting of authors on 6 and 7 April 1997 at Chateau St. Gerlach in Houthem, organised by the Dutch State Secretary for Education, Culture and Science, Mr. Aad Nuis, on the occasion of the informal meeting of European Ministers of Culture on 7 and 8 April 1997 in Maastricht.



Introduction

"If Europe had to be re-built from the ground up, then it would have to be through its culture." Almost anyone involved in one way or another in the development of Europe can quote this statement by Jean Monnet –whether or not apocryphal, that is almost beside the point– without having to think twice. Monnet was referring to the need to make Europe a tangible, familiar place for its future inhabitants, to make it more than just than a single huge free-trade zone. Whenever Euro-scepticism takes hold, this is the quotation that comes to mind, time and again: culture as Europe's hope in times of fear.

A second quotation:

"People who use culture primarily as a means of distinction, see cultural identity as a way of differentiating between their own group and others, easily descend into a fruitless, defensive posture. Their culture is a shield against an apparently hostile outside world, perhaps providing a modicum of safety and shelter, but also isolating them from the world, hampering all further growth. On the other hand, those who experience their acquired cultural skills as a form of inner security, a supportive structure enabling them to mix with people who think differently without fear of losing their identity, maintain their resilience and ability to change. This applies to individuals as well as to groups and peoples. A society of armour-plated individuals drifts apart on the seas of suspicion; a society with culture as its backbone can grow towards unity in diversity. The latter is vastly preferable and government should do everything in its power to stimulate it."

The above text, which was taken from the Dutch policy document entitled *Points of Departure for Cultural Policy: Armour or Backbone*, was cited by the Dutch State Secretary for Education, Culture and Science, Mr. Aad Nuis, in the preface to a discussion paper sent to a number of authors, most of them European, prior to a meeting in April 1997 to which they had been invited. The background was that the Netherlands wished to use its Presidency of the European Union to encourage the Ministers of Culture of the various Member States to discuss how they and the European Union might deal more constructively with cultural aspects within the Union. The meeting was scheduled for 7 and 8 April in Maastricht. As an added impetus, the authors listed below were invited to meet beforehand (on 6 and 7 April) to discuss culture and cultural policy in Europe. Based on their discussions, they were to formulate recommendations and proposals which the Ministers could consider during their meeting:

Samir Amin (1931, Cairo). Managing director of the Africa Bureau of the Third World Forum. Amin has published extensively, and many of his works have appeared in translation, including *The Maghreb in the Modern World* (1970),

Eurocentrism (1989) and *The Empire of Chaos* (1992). Amin was the only non-European author present.

Hans Magnus Enzensberger (1929, Kaufbeuren). Writer who became increasingly fascinated with the future of Europe in the eighties. In *Ach Europa!* he presented a collection of travel stories and essays to which he appended an ironic postscript, "Böhem am Meer", a report filed in the year 2006. In *Auge in Auge mit dem Bürgerkrieg* he explores the moral and political minefield of civil war, played out not only in far-off lands but close to home as well.

Edouardo Lourenço (1923, San Pedro de Rio Seco, Almeida). Historian and philosopher. He received the international literature award from the Charles Veillon Foundation in Lausanne, Switzerland, for his book *Vós a Europa ou as duas Razões* (1988). In 1991 he published *L'Europe introuvable*. Edouardo Lourenço lives in southern France.

Robert Pinker (1931, London). Emeritus professor of Social Administration at the London School of Economics. He has published various books and articles on social policy topics and the relationship between the government and civil society, including *Social Theory and Social Policy* (1971/1973), *The Idea of Welfare* (1979) and *Social Work in an Enterprise Society* (1990).

Abram de Swaan (1942, Amsterdam). Sociologist and member of the Foreign Faculty of the European Centre in Vienna. His current research interests include transnational social policy and the rise of the world language system; competition and the mutual dependency of English and other world languages. In 1997 he held the European chair at the Collège de France in Paris.

Dubravka Ugrešić (1949, Zagreb). Writer who is currently teaching at the University of Amsterdam. In 1996 she received the Prix Européen de l'Essai Charles Veillon in Zurich for her book *The Culture of Lies* (English translation forthcoming in 1998). Her most recent work is *Museum of Unconditional Surrender* (1997; English translation forthcoming in 1998). In May 1997 she was awarded the Resistance Prize in Amsterdam.

The discussions took place in the recently restored Chateau St. Gerlach in Houthem, not far from Maastricht. On Sunday 6 April and the morning thereafter, the authors discussed the issues which Mr. Nuis had presented for their consideration; on the afternoon of 7 April the leaders of the delegations from the European Member States, who had met that morning with European Commissioner Karel van Miert to discuss the transborder fixed book price, joined the authors to hear their report and recommendations.

European cultural policy: why and how?

The Dutch State Secretary, Mr. Aad Nuis, began by outlining the subjects on which he wished to hear the authors' opinions: What were their views on the way the European Union Member States cooperated with one another and within the Community when it came to culture and cultural policy? What was the status of culture and cultural policy in Europe? What role did institutions such as the European Commission and the Council of Europe play? How much influence did the Council of Culture Ministers have? What was the attitude of the individual Member States?

Also, how significant were popular initiatives in this regard? Was it necessary or even possible to cooperate more closely in this respect, to give a new impetus to such cooperation, and if so, how should that happen? What precisely would have to be done?

Imagine that the cultural world was invited to take part, to contribute to completing the process of harmonisation leading to the European Union: under which conditions should that happen? Would the cultural sector be recognised for what it was, for what made it different from purely economic and political life?

Such questions had seldom been discussed in such explicit terms in the regular meetings of the Ministers of Culture, says Nuis. Current dossiers always required so much attention that there was scarcely any room on the agenda to reflect on questions of principle. There was another important factor as well: the Ministers of Culture, who together formed the European Council of Culture Ministers, were above all ministers in their own country; their true work lay largely in the domestic sphere, in preserving their cultural heritage, creating scope for the contemporary arts, etc. They did not always act, first and foremost, like European Ministers of Culture, which implied their being more than representatives of their national interests at European level. In many cases, proposals to take action and/or to draft legislation at European level had been rejected in the interests of national sovereignty by referring to the principle of subsidiarity. It would be easy to seek the explanation in a certain narrow-mindedness, but that was not really the reason. It had more to do with the fact that the Ministers of Culture viewed themselves first and foremost as "plumbers" (as Enzensberger puts it) at the national level. After all, why let Europe do what you could do just as well at home, in your own country? In other fields, for example transport and the environment, no one, least of all the ministers involved, would deny that

some matters simply must be taken care of at European level. That was not the case in the cultural sector, however: the need was not as pressing there, at least at first glance. Nevertheless, it was necessary and perhaps even urgent to back up culture at European level as well as on the national scene. The European Union was above all an economic and political structure. All sorts of new schemes were being devised to create a single huge internal European market. The European Member States were also working towards joint action in (foreign) politics. Culture, however, was a different thing altogether. There, the rules were not purely economic or political ones. The difficulties did not emerge when the issues were clearly economic or purely cultural in nature. The rules then were so clear-cut that everyone recognised culture – and the policy to be pursued – on its own terms. But when economics and culture met, the challenge was to ensure that justice was done to both economic and cultural interests. A fixed book price for transborder regions, for example – a hot topic at the ministerial meeting in Maastricht – might appear to be a rare medieval holdover from an economic perspective, but from the cultural standpoint it was a valuable instrument which encouraged reading and cultural diversity within Europe.

Economic and cultural interests have also often been in conflict in the audiovisual and media sectors. Culture has still too often been made subordinate to European economic rules. The cultural sector and those responsible for policy in this area, including the Council of Culture Ministers, should attempt to counterbalance European legislation based on purely economic motives. As to whether we wanted a European cultural policy, the only answer could be yes: reality had regularly demonstrated that such a policy was more than necessary.

The concept of culture

In their discussion, which was chaired by Abram de Swaan, the authors based themselves on a broad definition of culture, i.e. that the concept of culture included high culture, popular culture, consumer culture, the arts, literature and entertainment. They agreed with Mr. Nuis in his discussion paper that a dynamic view of culture was an essential part of developing "Cultural Europe": culture was a dynamic process of radiation, adoption and confrontation, reception, modification, rejection, reconstruction and invention. According to De Swaan, culture was chaotic, fragmented; it was a dialogue, a battle; it was

abundance, variety. Culture always encompassed different trends and movements simultaneously, and it was appropriate that individuals and groups sometimes adopted or even rejected certain aspects from other groups. It was an open whole: you could never really tell where it began or ended, or where it merged into some other culture.

This dynamic view of culture could help prevent societies from developing an inward-looking, protective attitude towards their national culture; in this way, culture need not be viewed as an 'armour' which was there to protect nations, but as a 'backbone' which supported them in their encounters with others.

Culture and identity

De Swaan agreed with Lourenço and Ugrešić that culture should not be used to define an identity. "All too often, the exercise of defining a national, or in the European case, a supra-national identity is no more than an ill-disguised attempt to isolate, fixate and reify into immutable and monolithic essence what can only be understood as an ongoing process of cultural evolution proceeding through creative promiscuity." National culture should not be viewed as an 'armour' intended to protect nations, but as a 'backbone' which supported them in their encounters with others.

Ugrešić learned from experience in former Yugoslavia that national cultural identity could be an extremely dangerous toy: "a culture which focuses only on its own national identity...will inevitably end up in a state of isolation of its own making, and which will turn into autism." She pointed out that views on culture sometimes, unwittingly, became more biased, even at European level: European culture was still too often cited as the culture of the Member States of the European Union, as if the countries outside the Union were not equally representative of European culture.

Amin saw an explanation for the present quest for identity in the worldwide crisis brought about by the collapse of the post-war social models, among other factors. Although it had been assumed that the disappearance of those models would make it possible to overcome the most important contradictions in the present social system, all that had emerged until now was chaos. For many people, the hope that their situation would improve had given way to uncertainty. Identity was becoming a means by which they could

compensate for the certainties which had disappeared. The more open the world, the more the need became evident for a certain degree of protection.

Lourenço had detected yet another trend: the European continent was attempting to define the idea of "culture". Culture had become the religion of a continent which no longer had a religion. Everything was open to discussion. The result: people clutched at their cultural identity. Lourenço pointed out that there were enough reasons to be cautious about the extent to which politics should be allowed to interfere in culture. On the one hand, such political interference was a good thing, but it also posed a threat, in that an attempt might be made to use culture to compensate for Europe's political shortcomings. The question was whether culture could fulfil that role. Every form of European cultural policy would, in any event, have to take into account an undeniable cultural variety.

On our continent, cultural production had always been local in character and would always remain so, according to Enzensberger. Despite enormous increases in mobility and communication, one could hardly say that a culturally integrated space now existed.

24

Regarding the function of culture and how we should be dealing with it, the answer lay in the concept of the backbone: culture as a tool which allowed people to communicate with others from a different cultural background without denying their own identity. Personal and collective cultural self-confidence was the only basis on which individuals, groups or nations could find common ground for mutual encounter and cultural exchange. It was not a question of purity then, or a precisely-defined identity: culture should not be restricted to a single, universally accepted past, a single heritage which had to be carefully protected. A cultural monopoly whose sole purpose was to define a group identity would become an instrument used to exclude certain people or groups and to defend boundaries, rather than form a meeting ground where people could encounter other peoples and cultures. Sooner or later, this defensive posture would recoil on the very thing it was supposed to protect.

Cultural exchange

When it came to specific subjects, specific problems, there were enough ways for people in different European countries to enter into discussions with one

another. For example, at the European level there were organisations offering professionals and experts the opportunity to meet and discuss. However, when the issue was blurred, or the subjects were of major significance, or when the object was to discuss broader issues of an intellectual and cultural nature, it suddenly became much more difficult to find a common meeting ground. Nevertheless, cultural and intellectual exchange based on such broad agendas was a precondition for shaping a common European public, for a European public debate about European public affairs. The fact that no vital European public had emerged as yet was perhaps the most important cultural shortcoming of the European Union. Bureaucracy could not create such a public, but it could be encouraged to grow and take shape by removing impediments and taking small steps towards generating opportunities for exchange, both through the media and through networks. This was one way to create a European cultural space for the unencumbered circulation of ideas and cultural practices.

Preconditions for free cultural practice

Pinker pointed out that (financial) security was an important precondition for culture and cultural practice. Some of the best things in life were indeed free, but many others were not. Access to culture must be guaranteed for all people, including those getting close to retirement, who suddenly had a broad spectrum of new (cultural) opportunities opening up to them. They could only exploit these opportunities, however, if retirement was combined with a certain amount of financial security.

In institutional terms, we were now living in a kind of paradise. The globalisation of the financial markets and the mass media were introducing new cultural challenges. There was a danger that the differences between countries would be undermined by a market-based mass culture. In addition to cultural diversity within the European Union, however, there were also common values whose roots were embedded in a common background and history and in shared subjective experiences. The European Union did not have to pursue an explicitly pro-active cultural policy. To protect and encourage the shared and distinct elements of European culture, it would be enough to create the proper economic and social conditions under which the people of Europe could pursue their own cultural interests. The best society was a free society – financially and otherwise – and one in which politicians

and policy-makers were constantly surprised by what the common man could do and achieve in pursuing his own cultural interests, given the time and the means to do so.

In Amin's view, one important barrier which could prevent culture from playing a vital role in shaping the future was the Utopia of the self-regulatory market. This was a non-scientific, ideological view of the way society functioned which would inevitably erode the concept of democracy. The alternative, cultural Utopia was no solution either, however. By restricting culture to the handing down of traditions, it would become an empty shell, an instrument of an identity which was largely chauvinistic, neurotic and powerless. Every society, both in Europe and beyond, should rise to the challenge of such dilemmas.

Exchanges within Europe

Spain is the China of France, someone once said, referring to the immense cultural and psychological distance separating the two countries. Although much had changed in this regard, Europe's shortcomings in the cultural arena – the place where it should be easiest to build our European home – were still palpable. That was despite the internationalisation of the media, whose coverage, paradoxically, was perceived and experienced as increasingly parochial, sometimes almost autistic. It was still not possible to find out about the wealth of cultural productions on offer at all times and everywhere in Europe.

- A European cultural broadcasting station covering stories on European culture would be one improvement. There should also be a television (and/or) radio programme in each country in Europe offering news and information about other countries within and the regions bordering on Europe, the latter having for centuries helped to ensure, by means of cultural exchange, that Europe became what it now was. A variation on this theme was Ugrešić's proposal to set up a European TV forum, with programmes being made by local broadcasting companies and subsequently broadcast in all affiliated countries.
- Another contribution to creating a cultural Europe would be to set up an agency to encourage the exchange of cultural productions between the countries of Europe and their public service broadcasting companies.

- Finally, a monthly cultural journal modelled on the former *Lettres Internationales* should be published in the various European languages. Contributors would be from throughout Europe, and the circulation would also be Europe-wide.

Such ideas, if properly implemented, could act as a bridge between the European Union Member States and the rest of Europe – in short, between the countries of Europe as a whole. In this way, new, smaller states which often tended to have nationalistic value systems, would be helped out of their isolation.

Enzensberger called on politicians to cease interfering with cultural initiatives. There were already enough economic factors which constituted a threat to the cultural eco-system. Cultural policy-makers should therefore be particularly on guard against anti-cultural policy. For example, spectacular events (Millennium celebrations, etc.) should no longer be given priority. Millions of ECUs had formerly been spent on such events, and the scale of the Millennium celebrations was already overwhelming. Given the restricted resources available, politicians should concentrate on the infrastructure of cultural activities and on the long-term effects of the input: better to invest half a million in keeping ten public libraries open or in translations than in a prestige project.

He also argued that there should be greater concern for the authors of cultural production who did not come from an EU Member State but who did work within the EU. Bureaucratic rigamarole often made their survival so precarious that they were scarcely able to do their real work. A blue card, modelled on the American green card, would allow such people to enter the European Union without being subject time and again to time-consuming bureaucratic procedures.

European cultural policy was not only an internal EU affair; it also related to the world beyond. It would therefore be a good idea for the British Council, the Goethe Institut, the Institut Francais, the Svenska Institutet and other such organisations to cooperate more. For example, they could work on creating a "European house" in which each institution had a place. Each one could continue working on its own programmes, while sharing a common infrastructure (building, management costs, technical aspects; perhaps even a library). Such a European house would cut costs; it would be practical for

users and would emanate an exceptional symbolism, i.e. that people were working seriously on Europe's cultural future.

The Ministers' response

After the authors had reported the results of their discussion to the Culture Ministers, the Ministers were given the opportunity to respond.

The Ministers subscribed to the dynamic nature of culture as something which was in constant motion, which ignored boundaries and which determined its own growth, when given the freedom to do so. It was analogous with nature in that respect. The concept of a cultural eco-system was obvious: there should be more attention paid to the vulnerability of culture.

The Ministers of Culture realised that they bore an exceptional responsibility. More than any other officials, their involvement in culture as a specific domain meant they were also responsible for general cultural development. It was up to them to make clear that certain general problems which had manifested themselves in escapism (aggression, addiction, etc.) often had their roots in problems of a cultural nature. And they would have to persist in indicating that, rather than a quantitative response (e.g. reserving just a little more money), such problems often required a qualitative response first. Education could be an ally in this respect, particularly the teaching of history. A greater focus on history would ultimately lead to a better understanding of the present.

It was generally acknowledged that Europe was not confined to the European Union. Nevertheless, that narrow definition was often unconsciously implied in discussions about Europe. Europe was not a precisely defined geographical area, but a geography of values. Those values had traditionally been claimed by the West, but they were certainly no less pervasive in Central and Eastern Europe.

The criteria for economic Europe differed from those for cultural Europe. A country which was a member of the European Union based on the economic criteria was considered part of Europe. But that did not necessarily exclude a country outside the European Union from being part of Europe, depending on

its history. The discussion as to which countries would or would not be admitted to the European Union, and which would therefore form part of Europe – according to the economic criteria – had given rise to remarkable observations from the cultural perspective: in terms of culture, were Turkey or the Baltic States more European than Russia? Or did Russia's very size prevent it from acquiring EU membership? The Ministers of Culture would have to raise such questions time and again.

How might the Ministers of Culture best respond to the "democratic deficit" in Europe, which had been observed on all sides? Enzensberger remarked that the people of Europe felt increasingly locked out of the European Union, as if they had no influence on what was being decided in Brussels. European integration appeared to be imposed from the top down by officials who had not been directly elected by the people.

The Ministers of Culture, and the members of the Commission, would have to be more aware of this sentiment. There was no point in aiming for a greater measure of European cooperation if the very operation of the European institutions was perceived as a threat. There could be no Europe without Europeans.

The Ministers of Culture should therefore assume their responsibilities at European level. It was one of the tasks of the Union to encourage direct contact and the exchange of ideas between the Union's citizens. That was particularly urgent now, because the number of people who felt uninvolved in Europe was on the rise. People viewed the EU as an odd body of which they had low expectations. It was in the interests of culture that a European public should emerge which felt itself to be, and which discussed being, European.

It would help to engage the non-governmental organisations in defining and implementing European cultural policy. Such policy could not and should not imply any degree of uniformity at European level. In the future, many issues would have to be resolved at national level as well: after all, alongside its international aspect, culture was also highly local in nature. Respect for minorities, for different cultures, even within a single national state, should be one of the guiding principles. That was Europe's trademark. A Community culture would eventually be self-generating. No one could object, but it should not become a policy objective.

In a brief response by the authors, De Swaan observed that the Ministers of Culture generally agreed that it was useless to devote their efforts to overly ambitious projects, but much better to take small steps and above all to encourage cultural exchange, so that a European public could emerge.

Sharing a long, common tradition did not mean that that tradition was a unitarian one. It could also mean, as it did in Europe, that people had gradually learned to accept mutual differences. That in itself testified to a immense cultural heritage.

If the countries of Europe wished to identify a common cultural heritage, they should perhaps look at political culture: human rights, the rule of law, representative democracy and social security.

In future, there might be more frequent instances of ad hoc alliances between different countries and/or ministers who, sharing a common conviction, would fund and set up certain projects until they could be supported at European level. More use could be made of different forms of cooperation, from bilateral to pan-European.





Rencontre d'auteurs les 6 et 7 avril 1997 au château St. Gerlach à Houthem, organisée à l'initiative du secrétaire d'Etat en charge de l'Enseignement, de la Culture et des Sciences, M. Aad Nuis, à l'occasion de la rencontre informelle des ministres européens de la Culture les 7 et 8 avril 1997 à Maastricht.



Introduction

"S'il fallait recommencer la construction de l'Europe, il faudrait en premier lieu le faire par le biais de la culture." Cette citation de Jean Monnet - apocryphe ou pas, la question est devenue secondaire - peut sans peine être reprise par presque chaque personne impliquée d'une manière ou d'une autre dans le développement de l'Europe. Jean Monnet soulignait la nécessité de rendre l'Europe concrète et reconnaissable à ses futurs citoyens, de faire de l'Europe plus qu'une grande zone de libre échange. Cette citation est régulièrement rappelée, surtout lorsque le scepticisme vis-à-vis de l'Europe croît : la culture en tant qu'espoir pour l'Europe en des temps menaçants.

Une deuxième citation:

"Si l'on utilise la culture surtout en tant que signe distinctif, si l'on propage l'identité culturelle en tant que moyen permettant de marquer la différence entre son propre groupe et les autres, l'on peut aisément aboutir à une attitude défensive stérile. La culture se transforme alors en cuirasse protégeant d'un monde extérieur perçu comme un ennemi, et à l'intérieur de laquelle on peut sans doute se croire à l'abri, mais qui simultanément nous isole du monde et empêche ainsi toute croissance ultérieure. Si l'on porte par contre ses acquis culturels comme des certitudes intérieures, comme un soutien permettant des échanges bienveillants avec d'autres manières de penser sans peur de perte d'identité culturelle, l'on reste alors efficace et à même d'évoluer. Cela vaut tout autant pour les groupes et les nations. Une société d'individus engoncés dans leur cuirasse se désagrège dans la méfiance ; une société d'individus considérant la culture comme leur colonne vertébrale peut croître vers l'unité dans la diversité. Cette dernière conception de la culture est de loin préférable, et doit être encouragée par les pouvoirs publics dans la mesure du possible."

La teneur de ces mots de la note *"Points de départ pour une politique culturelle :*

"Cuirasse ou colonne vertébrale" a constitué l'introduction de la note de discussion avec laquelle Aad Nuis, secrétaire d'Etat en charge de l'Enseignement, de la Culture et des Sciences, a approché un certain nombre d'auteurs, principalement européens, afin de préparer une discussion en avril 1997.

La raison en était que les Pays-Bas souhaitent saisir l'opportunité de la présidence de l'Union européenne pour organiser une rencontre informelle des ministres de la Culture de l'Union européenne, afin qu'ils puissent procéder à des échanges de vue sur la manière dont eux-mêmes et l'Union européenne pouvaient approcher les questions culturelles au sein de l'Union d'une manière plus constructive. Cette réunion s'est tenue les 7 et 8 avril à Maastricht, et afin de donner une impulsion supplémentaire à cet échange d'idées, les auteurs suivants avaient été invités à se réunir avant la réunion ministérielle (les 6 et 7 avril), afin de discuter entre-eux de la culture et de la

politique culturelle en Europe, l'objectif étant, sur la base de cette discussion, de formuler des recommandations et propositions pour la réunion commune avec les ministres :

Samir Amin (1931, Le Caire). Directeur du Bureau Afrique du Forum du Tiers-monde. A publié de nombreux ouvrages, dont beaucoup traduits en plusieurs langues, entre autres : *The Magreb in the Modern World*, 1970, *Eurocentrism*, 1989, et *The Empire of Chaos*, 1992. Amin Samir était le seul représentant non européen à la réunion.

Hans Magnus Enzensberger (1929, Kaufbeuren). Ecrivain. A développé au cours des années quatre-vingt un intérêt croissant pour la problématique de l'avenir de l'Europe. Dans l'ouvrage *Ach Europa!*, il présente un recueil de récits de voyage-essais, auxquels il adjoint un épilogue ironique, "Böhmen am Meer", un reportage de l'an 2006. Dans *Auge in Auge mit dem Bürgerkrieg*, il part en reconnaissance dans le champ de mines moral et politique de la guerre civile qui se déroule non pas seulement dans de régions éloignées, mais aussi à nos portes.

Edouardo Lourenço (1923, San Pedro de Rio Seco, Almeida). Historien et philosophe. Pour son ouvrage *Vós a Europa ou as duas Razões* (1988), il a reçu le Prix de littérature internationale de la Fondation Charles Veillon à Lausanne, Suisse. En 1991, il a publié *L'Europe introuvable*. Edouardo Lourenço habite dans le sud de la France.

Robert Pinker (1931, Londres). Professeur émérite d'administration sociale à la London School of Economics. Il a publié différents ouvrages et articles sur des sujets ayant trait à la politique sociale et aux relations entre les pouvoirs publics et la société civile, notamment *Social Theory and Social Policy* (1971/1973), *The Idea of Welfare* (1979) et *Social Work in an Enterprise Society* (1990).

Abram de Swaan (1942, Amsterdam). Sociologue. Membre de la Faculté étrangère du Centre européen de Vienne. Ses recherches actuelles portent entre autres sur la politique sociale transnationale et l'émergence du système linguistique mondial ; concurrence et interdépendance entre l'anglais et les autres langues internationales. Il s'est vu confier en 1997 la chaire européenne au Collège de France à Paris.

Dubravka Ugrešić (1949, Zagreb). Ecrivain. Enseigne actuellement à l'Université d'Amsterdam. Pour son ouvrage *De cultuur van leugens*, elle a reçu en 1996 à Zürich le Prix européen de l'Essai Charles Veillon. Son dernier ouvrage est *Museum van onvoorwaardelijke overgave* (1997). En mai 1997, elle a reçu à Amsterdam le prix "Verzetsprijs".

La réunion s'est tenue dans le château St. Gerlach à Houthem, récemment restauré, et situé non loin de Maastricht. Le dimanche 6 avril, et au cours de la

matinée du lundi suivant, les auteurs ont discuté des problèmes que leur avait soumis le secrétaire d'Etat Nuis. Dans l'après-midi du 7 avril, les auteurs ont été rejoints pour discuter du rapport et des recommandations par les chefs de délégations des Etats membres, lesquels s'étaient réunis dans la matinée, avec entre autres le commissaire européen Karel van Miert, pour discuter du prix transfrontalier imposé du livre.

Une politique culturelle européenne : pourquoi et comment ?

En introduction aux débats, le secrétaire d'Etat Nuis a esquissé les sujets à propos desquels il souhaitait avoir l'avis des auteurs : comment voyons-nous la coopération en matière de culture et de politique culturelle entre les Etats membres de l'Union européenne, tant mutuelle que dans un contexte communautaire ? Quelle est précisément la situation de la culture et de la politique culturelle en Europe ? Quel est le rôle d'instances comme la Commission européenne et le Conseil de l'Europe ? Quelle est l'influence réelle du Conseil des ministres de la Culture ? Quelle est la position des différents Etats membres ?

Et, dans ce contexte, quelle est la signification des initiatives des citoyens ? Nous semble-t-il nécessaire et possible d'intensifier cette coopération, de lui donner une nouvelle impulsion et, dans l'affirmative, comment procéder ? Quelles sont les actions précises qui devraient être entreprises ?

Et si le monde de la culture est invité à participer, à contribuer au processus devant donner plus de corps à l'Union européenne, à quelles conditions cela doit-il se faire ? Le secteur de la culture sera-t-il alors reconnu en tant que tel, dans ce qui le distingue de la pure vie économique et politique ?

Lors des réunions régulières des ministres de la Culture, ces questions sont rarement à l'ordre du jour de façon aussi explicite, selon Nuis. Les dossiers actuels demandent à chaque fois une telle attention renouvelée que l'ordre du jour autorise à peine des réflexions sur des problèmes dont la nature est plus de l'ordre des principes. En outre, un autre facteur joue un rôle important : les ministres de la Culture, qui constituent le Conseil européen des ministres de la Culture, sont en première instance les ministres de leur propre pays, et leur véritable travail se situe surtout au niveau national : préservation du patrimoine, création d'espaces pour les arts contemporains, etc. Il ne va pas toujours de soi qu'ils sont également les ministres européens de la Culture, et qu'ils ont donc au niveau européen plus à défendre que les seuls intérêts

nationaux. Il arrive souvent que des propositions d'action et/ou de réglementation au niveau européen soient rejetées au nom du principe de subsidiarité, au profit de la souveraineté nationale. L'on pourrait aisément l'expliquer par une certaine étroitesse de vues, mais tel n'est pas le cas. Cela est plus dû au fait que les ministres de la Culture se voient en première instance comme des plombiers au niveau national. Pourquoi donner à l'Europe ce que l'on peut également faire dans son propre pays ? Alors qu'en d'autres matières, par exemple les transports et l'environnement, il est clair pour tous, y compris les ministres concernés, que certains problèmes doivent se régler au niveau européen, il n'en va pas de même pour le secteur de la culture : la nécessité, du moins à première vue, s'y fait moins sentir. Il est pourtant bel et bien nécessaire, et peut-être même urgent, qu'il y ait au niveau européen un renforcement en matière de culture. L'Union européenne est en tout premier lieu une construction économique et politique. Par le biais de nouveaux règlements de toute sorte, l'on oeuvre à l'élaboration d'un seul grand marché unique européen. En matière de politique (étrangère), les Etats membres s'efforcent également d'adopter des positions communes. La culture est un domaine différent, où les règles sont autres que celles de la politique ou de l'économie proprement dites. Lorsqu'une question est à l'évidence d'une nature purement économique, aucun problème ne se pose, tout comme en cas de questions de nature purement culturelle. Les règles sont alors si claires que l'aspect culturel en tant que tel - et la politique à adopter en la matière - est reconnu. Mais dans la frange commune de l'économie et de la culture, le problème est de veiller aux intérêts tant économiques que culturels. C'est ainsi que le prix imposé transfrontalier du livre - sujet actuel de la réunion des ministres à Maastricht - peut être considéré d'un point de vue économique comme un reliquat moyenâgeux, alors que d'un point de vue culturel, il peut être considéré comme un précieux soutien à la lecture et à la diversité culturelle en Europe.

L'on peut également souvent constater une tension entre les intérêts économiques et culturels dans le secteur audiovisuel et dans le domaine des médias. L'aspect culturel est encore trop souvent subordonné à la réglementation économique européenne. Le secteur culturel, et les responsables en la matière, dont le Conseil des ministres de la Culture, devront pour cette raison veiller à un contre-poids aux réglementations européennes inspirées par les seules motivations économiques. A la question de savoir si nous devons souhaiter une politique culturelle européenne, nous ne pouvons répondre que par l'affirmative : la réalité démontre avec une certaine régularité qu'une telle politique est plus que nécessaire.

Le concept de culture

Lors de leurs discussions, menées sous la houlette de Abram de Swaan, les auteurs sont partis d'une conception large de la culture, c'est-à-dire un large domaine dont font partie la haute culture, la culture populaire, la culture des consommateurs, les arts, l'écriture et le divertissement. L'on s'est accordé sur le fait qu'une conception dynamique de la culture était essentielle au développement d'une Europe culturelle, telle que le secrétaire d'Etat Nuis l'a décrite dans sa note de discussion : la culture en tant que processus continu de rayonnement, de reprise et de confrontation, de réception, de modification, de rejet, de reconstruction et de réflexion. La culture est chaotique, fragmentée, est un dialogue, un combat, est multiple, variée, selon les termes de Abram de Swaan. La culture présente toujours simultanément différents courants, elle naît des échanges avec les autres. En l'occurrence, il arrive que des individus et des groupes reprennent ou précisément rejettent des aspects spécifiques d'autres groupes. Il s'agit d'un ensemble ouvert : il est impossible d'en distinguer le début ou la fin, ou quand il déborde sur d'autres cultures. Cette conception dynamique de la culture permet d'éviter une attitude de repli vis-à-vis d'autres cultures nationales, de sorte que la culture nationale ne soit pas considérée comme une "cuirasse" destinée à séparer les nations, mais comme une "colonne vertébrale" qui les soutient dans leurs rencontres.

Culture et identité

Avec Lourenço et Ugrešić, De Swaan est d'avis que la culture ne peut être utilisée pour délimiter une identité : "Trop souvent, la tentative de définir une identité nationale, ou dans le cas européen, supranationale, n'est rien de plus qu'un effort mal déguisé visant à isoler, fixer et réifier en une essence immuable et monolithique ce qui ne peut se comprendre que comme un processus permanent d'évolution culturelle s'effectuant par le biais d'une promiscuité créatrice." La culture nationale ne doit pas être considérée comme une "cuirasse" destinée à séparer les nations, mais comme une "colonne vertébrale" qui les soutient dans leurs rencontres.

Dubravka Ugrešić a constaté dans l'ex-Yougoslavie que l'identité culturelle peut être un jouet extrêmement dangereux : "une culture se concentrant uniquement sur sa propre identité culturelle (...) bascule inévitablement dans un isolement délibéré qui se transforme en autisme". Elle constate également

que la conception de la culture, sans que cela soit délibéré, est parfois réduite, même au niveau européen : la culture européenne est encore trop souvent limitée à la culture des Etats membres de l'Union européenne, comme si les autres Etats ne participaient pas eux-aussi de la culture européenne.

Samir Amin voit l'explication de l'actuelle quête d'identité dans la crise mondiale causée entre autres par l'effondrement des modèles socialistes de l'après-guerre. Alors que l'on estimait que la disparition de ces modèles permettrait de surmonter les plus importantes contradictions du modèle social actuel, seul le chaos en a jusqu'à présent résulté. Pour nombre de personnes, l'espoir d'une amélioration de leur situation a fait place à l'incertitude, et l'identité est pour elles un moyen de compenser un appui qui se dérobe. Plus le monde s'ouvre, plus se manifeste le besoin d'une certaine protection.

Lourenço voit encore un autre développement : le continent européen s'efforce de donner un contenu à l'idée de "culture". La culture est devenue la religion d'un continent qui n'en n'a plus. Tout est devenu sujet à discussion, et l'on se cramponne par conséquent à l'identité culturelle.

40

Lourenço indique qu'il y a suffisamment de raisons d'émettre des réserves quant à la mesure dans laquelle la politique devrait intervenir dans la culture. D'une part, cette immixtion de la politique dans la culture est heureuse, mais un autre danger se profile, notamment la tentation de compenser par la culture le déficit politique de l'Europe. La question est de savoir si la culture peut jouer un tel rôle. Quel que soit le cas, il faudra dans chaque forme de politique culturelle européenne tenir compte de l'indéniable diversité des cultures.

Sur notre continent, la production culturelle a toujours été d'une nature locale, et tel sera toujours le cas selon Enzensberger. En dépit de la mobilité et de la communication toujours croissantes, l'on peut à peine parler d'un espace culturel intégré.

La réponse à la question de savoir quelle fonction doit avoir la culture, et la façon dont nous devons l'appréhender, est fournie par le concept de colonne vertébrale : la culture, en tant que ressource d'êtres humains qui les rend à même, sans se renier, de rencontrer des hommes ayant un patrimoine culturel différent. Ce n'est que sur la base d'une confiance individuelle et collective en leur culture que les individus, groupes et nations peuvent trouver une plate-forme commune de rencontre et d'échanges culturels.

Pas question donc de pureté ou d'identité bien définie : la culture ne doit pas se limiter à un seul passé universel et partagé, à un seul héritage devant être soigneusement préservé. Si la culture est monopolisée dans l'unique et simple but de définir une identité de groupe, elle devient un instrument d'exclusion de certains hommes ou de certains groupes, de défense de frontières, au lieu de constituer précisément un terrain de rencontre avec d'autres humains et d'autres cultures. Tôt ou tard, une telle attitude défensive aura des répercussions négatives sur ce qu'elle était censée protéger.

Echanges culturels

Lorsqu'il s'agit de sujets, de problèmes spécifiques, les hommes des différents pays d'Europe disposent de suffisamment de possibilités leur permettant de se comprendre. L'on voit alors au niveau européen des organisations qui se créent, permettant à des professionnels et à des experts de se réunir et de se parler. Mais lorsque la problématique ne peut pas être définie de manière aussi précise, lorsque de grandes questions sont à l'ordre du jour, quand nous souhaitons débattre de problèmes plus larges de nature culturelle et intellectuelle, il s'avère brusquement plus difficile de se trouver, de se rencontrer. Pourtant, les échanges culturels et intellectuels sur la base d'un ordre du jour aussi large sont une condition de la constitution d'une opinion publique européenne commune, d'un débat public européen sur les affaires publiques européennes. L'actuelle absence d'une opinion publique européenne vivante est peut-être le déficit culturel le plus important de l'Union européenne. L'existence d'une telle opinion publique ne peut pas se décréter de manière bureaucratique. Mais son émergence et sa constitution peuvent être facilitées par l'abolition des entraves et la création par petites étapes de possibilités d'échanges, tant par le biais des médias que par celui des réseaux. C'est par cette voie qu'il est possible de parvenir à un espace culturel européen de libre circulation des idées et des usages culturels.

Conditions pour un exercice libre de la culture

Pinker rappelle que des conditions importantes pour la culture et l'exercice de la culture étaient le temps et la sécurité (financière). Il est vrai que certaines des meilleures choses de la vie sont gratuites, mais ce n'est pas le cas de beaucoup d'entre elles. Un bon accès à la culture doit être garanti pour tous les citoyens. Cela vaut par exemple pour les personnes proches de la retraite qui voient s'ouvrir devant elles tout un éventail de nouvelles possibilités (culturelles), mais celles-ci ne peuvent être utilisées de manière optimale que si la retraite est assortie d'une certaine sécurité financière.

D'un point de vue institutionnel, nous vivons actuellement dans une sorte de paradis. La globalisation des marchés financiers et des mass média créent de nouveaux défis culturels. Une culture de masse basée sur les critères du marché menace de vider de leur substance les différences entre les Etats nationaux. Mais à côté de la diversité des cultures des Etats membres de l'Union européenne, il existe également des valeurs communes trouvant leur origine dans un fond commun, dans l'histoire et dans des expériences subjectives partagées. Il n'est pas nécessaire que l'Union européenne mène de manière explicite une politique culturelle active. Afin de protéger et stimuler les éléments communs et distinctifs de la culture européenne, il suffit de créer les conditions sociales et économiques permettant aux citoyens européens de veiller à leurs propres intérêts culturels. La meilleure société est, également d'un point de vue financier, une société libre dans laquelle les responsables et hommes politiques sont en permanence étonnés de ce que les gens ordinaires peuvent faire et atteindre dans la poursuite de leurs propres intérêts culturels lorsqu'ils en ont le temps et les moyens.

42

Une entrave importante au rôle que la culture doit pouvoir jouer dans l'élaboration de l'avenir est, selon Amin, l'utopie du marché autorégulateur : il s'agit d'une vision non scientifique, idéologique du fonctionnement de la société, qui conduit à vider le concept de démocratie de sa substance. Mais l'utopie alternative, culturelle, n'apporte pas elle non plus de solution. En limitant la culture à la transmission des traditions, elle en devient une coquille vide, un instrument d'une identité qui est surtout chauvine, névrotique et impuissante. Toute société, en Europe ou ailleurs, doit se sentir interpellée par de tels dilemmes.

Les échanges au sein de l'Europe

Quelqu'un a dit un jour de l'Espagne qu'elle était la Chine de la France, désignant ainsi la grande distance culturelle et psychologique séparant les deux pays. Et bien qu'entre-temps beaucoup de choses aient changé à cet égard, le déficit de l'Europe est très sensible sur le terrain de la culture, là où il devrait être le plus facile de construire la maison européenne. Et cela en dépit de l'internationalisation des médias, dont paradoxalement le contenu est de plus en plus vu et vécu de manière nationale, presque autistique. On ne parvient pas encore à connaître suffisamment la richesse des productions culturelles réalisées chaque jour et partout en Europe.

- En la matière, des améliorations pourraient être apportées par une chaîne européenne culturelle, avec des sujets traitant de la culture européenne. Il devrait en outre y avoir un programme de télévision (et/ou de radio) dans tous les pays d'Europe permettant de s'informer mutuellement, ainsi que sur les régions situées aux frontières de l'Europe, qui par des échanges culturels séculaires ont contribué à faire de l'Europe ce qu'elle est aujourd'hui. La proposition de Ugrešić d'un forum télévisuel européen en est une variante, dans laquelle des programmes seraient réalisés par des chaînes locales, pour être ensuite diffusés dans tous les pays affiliés.

- Une contribution à la création d'une Europe culturelle pourrait également être apportée par la mise sur pied d'une agence visant à stimuler les échanges de productions culturelles entre les pays européens et entre les chaînes publiques européennes.

- Sur le modèle de "Lettres Internationales" (revue actuellement en souffrance financière), un mensuel européen devrait être créé, dans toutes les langues européennes, avec des articles venant de l'Europe entière, et diffusé dans tous les pays européens.

Si de telles idées sont correctement mises en oeuvre, il sera possible de jeter un pont entre les pays de l'Union européenne et le reste de l'Europe, donc en résumé entre les pays d'Europe. Cela pourrait aider de nouveaux petits Etats, dans lesquels existent encore souvent des systèmes de valeurs nationalistes, à sortir de leur isolement.

Enzensberger appelle les responsables politiques à cesser de troubler les initiatives culturelles. Il y a déjà suffisamment de facteurs économiques représentant une menace pour l'écosystème culturel. C'est la raison pour laquelle les responsables en matière de politique culturelle doivent être

extrêmement prudents vis-à-vis de politiques anti-culturelles. C'est ainsi qu'il faudrait cesser d'accorder la priorité à des événements spectaculaires (fêtes de millénaire, etc.) pour lesquels des millions d'écus ont été dépensés dans le passé. La célébration du deuxième millénaire menace de faire rage bientôt. Les responsables politiques devraient, certainement au vu des moyens limités, concentrer leurs efforts sur l'infrastructure culturelle et sur les effets à long terme des moyens investis : il faut mieux investir un demi-million dans le maintien d'une dizaine de bibliothèques publiques ou dans des traductions que dans un projet de prestige.

Il demande également que l'on prête attention à la situation des créateurs de culture qui ne sont pas originaires d'un Etat membre de l'UE, mais qui travaillent sur son territoire. Leur vie est tellement perturbée par des règlements bureaucratiques de toute sorte qu'ils parviennent à peine à travailler. Une "blue card", selon le modèle de la "green card" américaine, pourrait leur permettre de se rendre dans l'Union européenne sans devoir à chaque fois subir des procédures bureaucratiques compliquées.

La politique culturelle européenne n'est pas uniquement une affaire interne de l'UE : elle se rapporte également au monde extérieur. Il convient donc de recommander une plus grande coopération entre des institutions comme le British Council, le Goethe-Institut, l'Institut français, le Svenska Institutet, et d'autres organismes similaires. Ils pourraient par exemple créer une "maison européenne" dans laquelle chaque institution aurait sa place. Toutes les institutions pourraient poursuivre leurs propres programmes, tout en partageant leurs infrastructures (bâtiments, frais de gestion, aspects techniques ; éventuellement même une bibliothèque). Une telle maison européenne permettrait de réaliser des économies, serait pratique pour les utilisateurs, et dégagerait une symbolique particulière, c'est-à-dire que l'on fait grand cas de l'Europe culturelle du futur.

La réponse des ministres

Après que les auteurs aient ainsi fait rapport des conclusions de leurs débats aux ministres de la Culture, ces derniers ont l'occasion d'y réagir.

Les ministres soulignent le caractère dynamique de la culture en tant que phénomène toujours en mouvement, qui ne connaît pas de frontières et qui détermine lui-même son évolution future, lorsque l'on lui en laisse la possibilité. Il en va de même dans la nature. Le concept d'écosystème culturel

parle de lui-même : une attention plus grande doit être accordée au côté vulnérable de la culture.

Les ministres de la Culture sont conscients de la responsabilité particulière qui leur incombe. Plus que d'autres, au départ de leur implication dans la culture en tant que domaine spécifique, ils doivent également se sentir responsables du développement culturel au sens large. Ils devront attirer l'attention sur le fait que des problèmes généraux s'exprimant par des comportements de fuite (agression, assuétude, etc.) dissimulent souvent des problèmes d'ordre culturel. Ils devront en permanence souligner que la réponse requise par ces problèmes sera souvent en premier lieu une réponse qualitative, et non quantitative (comme l'octroi de budgets supplémentaires). En la matière, un allié peut être trouvé dans l'enseignement, notamment l'enseignement de l'histoire. Lui accorder plus d'attention résultera finalement en un meilleur aperçu de la situation actuelle.

Il existe une conscience générale de ce que l'Europe ne se limite pas à l'Union européenne. Néanmoins, la réduction de ce concept se glisse presque à chaque fois de façon insidieuse dans le discours tenu à propos de l'Europe. L'Europe n'est pas un espace géographique précis, mais plutôt une géographie de valeurs, dont l'Europe occidentale se réclame depuis toujours, mais qui ne se sont certainement pas moins réalisées en Europe centrale et orientale. Il existe pour l'Europe économique d'autres critères que pour l'Europe culturelle. Un pays qui selon les critères économiques est membre de l'Union européenne fait partie de l'Europe. Mais cela ne signifie pas qu'un pays non membre de l'Union européenne ne fait pas, au vu de son histoire, également partie de l'Europe.

Les discussions portant sur les pays pouvant ou ne pouvant pas entrer dans l'Union européenne, et donc - selon les critères économiques - appartenir à l'Europe, conduisent d'un point de vue culturel à d'étranges constatations : d'un point de vue culturel, des pays comme la Turquie ou les pays Baltes appartiennent-ils plus à l'Europe que la Russie ? Ou bien l'envergure de la Russie joue-t-elle un rôle dans un refus d'adhésion à l'UE ? Les ministres de la Culture devront chaque fois mettre avec force ces questions à l'ordre du jour.

Comment les ministres de la Culture peuvent-ils réagir au déficit démocratique généralement constaté de l'Europe ? Enzensberger fait remarquer que le citoyen européen semble avoir le sentiment d'être de plus en plus exclu de l'Union européenne et de n'avoir aucune influence sur ce qui

se décide à Bruxelles. L'intégration européenne semble se décider au sommet par des responsables qui ne sont pas élus directement par les citoyens. Les ministres de la Culture, mais aussi les membres de la Commission européenne, devront plus tenir compte de ce sentiment. Il est inutile de viser un plus grand degré de coopération européenne si simultanément le mode de fonctionnement des institutions européennes est perçu comme une menace : l'Europe ne peut se construire sans les Européens.

Les ministres de la Culture doivent donc assumer leurs responsabilités au niveau européen. Il appartient donc à l'Union européenne de stimuler des contacts directs et des échanges d'idées entre les citoyens de l'Union. Cela est actuellement et précisément nécessaire, car le nombre de personnes qui ne se sentent pas concernées par l'Europe augmente. L'on perçoit l'Europe comme un corps étranger dont on ne peut pas attendre grand-chose de bon. L'émergence d'une opinion publique européenne, qui se sente européenne et en débatte, constitue un intérêt culturel.

Une aide en la matière peut être fournie en impliquant les organisations non gouvernementales dans l'élaboration et la mise en oeuvre d'une politique culturelle européenne. Cette politique ne pourra et ne devra pas contenir d'uniformisation au niveau européen. De nombreuses questions devront également à l'avenir être résolues au niveau national, la culture étant, outre son aspect international, aussi fortement locale de nature. Un principe directeur doit être le respect des minorités et des autres cultures, également au sein d'un même Etat-nation. Il s'agit là de la marque de l'Europe. La culture communautaire se créera d'elle-même avec le temps, rien de s'y oppose. Mais elle ne doit pas constituer un objectif politique.

Au nom des auteurs, de Swaan a constaté dans une brève réaction qu'il existait entre les ministres de la Culture un consensus quant au fait qu'il n'était pas utile de s'investir dans d'énormes projets ambitieux de toute sorte, mais qu'il valait mieux procéder par petites étapes et surtout promouvoir les échanges culturels de manière à ce qu'une opinion publique européenne puisse voir le jour.

De longues traditions communes ne signifient pas nécessairement que l'on puisse parler de tradition unitaire. Cela peut également vouloir dire, et c'est le cas en Europe, que l'on a appris au cours du temps à vivre avec les différences mutuelles, ce qui suppose déjà un grand héritage culturel.

Si les pays européens veulent néanmoins tenter de trouver un héritage culturel commun, il faut alors peut-être regarder en direction de la culture

politique : les droits de l'homme, l'Etat de droit, la démocratie représentative et la sécurité sociale.

Il faudra peut-être à l'avenir qu'il soit plus souvent question de relations significatives entre les pays, c'est-à-dire des ministres de la Culture qui, par conviction commune, soutiennent certains projets et les accompagnent jusqu'à ce qu'ils puissent finalement bénéficier d'un soutien au niveau européen. Il est possible de mieux utiliser toutes les variantes de coopération, depuis la coopération bilatérale jusqu'à la coopération pan-européenne.





Autorentreffen am 6. und 7. April 1997 im Château St. Gerlach in Houthem. Organisiert vom Staatssekretär für Bildung, Kultur und Wissenschaften, Aad Nuis, anlässlich des informellen Treffens der europäischen Kulturminister am 7. und 8. April 1997 in Maastricht.

Einleitung

“Wenn der Aufbau Europas erneut zu vollziehen wäre, müßte dies in erster Linie über die Kultur erfolgen.” Diese Äußerung von Jean Monnet - apokryph oder nicht, das ist mittlerweile schon nahezu irrelevant - kennt beinahe jeder auswendig, der in irgendeiner Weise an der Entwicklung Europas beteiligt ist. Monnet hob auf die Notwendigkeit ab, Europa für seine künftigen Bürger konkreter und durchschaubarer zu gestalten, so daß es mehr sein kann als eine große Freihandelszone. Vor allem, wenn der Europa-Skeptizismus zunimmt, wird regelmäßig an diese Äußerung erinnert: die Kultur als Europas Hoffnung in Zeiten der Angst.

Ein zweites Zitat:

“Wer den Begriff Kultur vor allem als Unterscheidungsmerkmal verwendet, wer kulturelle Identität als Mittel für die Unterscheidung zwischen der eigenen Gruppe und anderen propagiert, kann leicht in eine unfruchtbare Defensive geraten. Kultur wird dann zu einem Panzer gegen eine als feindlich empfundene Außenwelt, hinter dem man sich zwar sicher verstecken kann, der jedoch auch von der Außenwelt abschneidet und so jedes weitere Wachstum verhindert. Wer dagegen seine kulturellen Errungenschaften als innere Sicherheit, als Stütze mit sich trägt, die einen respektvollen Umgang mit Andersgesinnten ohne Angst vor einem Identitätsverlust ermöglicht, bleibt tatkräftig und veränderungsfähig. Dies gilt für Individuen, aber auch für Gruppen und Völker. Eine Gesellschaft gepanzerter Individuen driftet auf den Wogen des Mißtrauens auseinander. Eine Gesellschaft dagegen, deren Rückgrat die Kultur bildet, kann eine Einheit in der Vielfalt entwickeln. Letzteres ist bei weitem vorzuziehen und sollte daher von der Regierung mit allen zur Verfügung stehenden Mitteln gefördert werden.”

Diese Worte aus dem Bericht *“Ausgangspunkte der Kulturpolitik: ‘Panzer oder Rückgrat’* bildete die Einleitung eines Diskussionspapiers, auf dessen Grundlage Aad Nuis, der niederländische Staatssekretär für Bildung, Kultur und Wissenschaften, Anfang 1997 zur Vorbereitung einer im April 1997 stattfindenden Debatte mit einer Reihe von - überwiegend europäischen - Autoren diskutierte.

Anlaß war die Tatsache, daß die Niederlande die EU-Ratspräsidentschaft zu einem informellen Gedankenaustausch der Kulturminister über die Frage nutzen wollte, wie diese und die Europäische Union zu einem konstruktiveren Umgang mit der Kultur innerhalb der Union gelangen könnten. Dieser Gedankenaustausch fand am 7. und 8. April in Maastricht statt. Um diesem Gedankenaustausch zusätzlicher Impuls zu geben, wurden die folgenden Autoren eingeladen, die im Vorfeld des Treffens der Minister (6. und 7. April) miteinander über Kultur und Kulturpolitik in Europa diskutieren sollten. Anschließend sollten im Hinblick auf die gemeinsamen Gespräche mit den

Ministern Empfehlungen und Vorschläge formuliert werden.

Samir Amin (1931, Kairo). Leiter des Büro Afrika des Dritte Welt Forums. Autor zahlreicher Veröffentlichungen, von denen viele in mehrere Sprachen übersetzt wurden, u.a. *The Maghreb in the Modern World* (1970), *Eurocentrism* (1989) und *The Empire of Chaos* (1992). Amin war der einzige nichteuropäische Teilnehmer.

Hans Magnus Enzensberger (1929, Kaufbeuren), Schriftsteller. Entwickelte in den achtziger Jahren ein zunehmendes Interesse für die Frage der Zukunft Europas. Mit *Ach Europa!* legte er eine Sammlung von Reiseberichten/Essays vor, die er mit einem ironischen Nachwort versah, "Böhmen am Meer", eine Reportage aus dem Jahr 2006. In *Auge in Auge mit dem Bürgerkrieg* untersucht er das moralische und politische Minenfeld des Bürgerkriegs, der sich nicht nur in fernen Ländern, sondern auch vor der eigenen Haustür abspielt.

Edouardo Lourenço (1923, San Pedro de Rio Seco, Almeida). Historiker und Philosoph. Für seine Veröffentlichung *Vós a Europa ou as duas Razões* (1988) erhielt er den Preis für internationale Literatur der Charles Veillon Foundation in Lausanne, Schweiz. 1991 veröffentlichte er *L'Europe introuvable*. Edouardo Lourenço wohnt in Südfrankreich.

Robert Pinker (1931, London). Emeritierter Professor für Soziale Verwaltungswissenschaft der London School of Economics. Er veröffentlichte mehrere Bücher und Artikel über Themen der Sozialpolitik und der Beziehung zwischen Staat und Bürgern, u.a. *Social Theory and Social Policy* (1971/1973), *The Idea of Welfare* (1979) und *Social Work in an Enterprise Society* (1990).

Abram de Swaan (1942, Amsterdam). Soziologe. Mitglied der Ausländischen Fakultät des Europäischen Zentrums in Wien. Sein heutiges Forschungsinteresse gilt u.a. der supranationalen Sozialpolitik und der Entstehung eines Weltsprachensystems sowie der Konkurrenz- und Abhängigkeitsverhältnisse zwischen Englisch und anderen Weltsprachen. 1997 hat er den Europäischen Lehrstuhl am Collège de France in Paris inne.

Dubravka Ugrešić (1949, Zagreb). Autorin. Lehrt derzeit an der Universität van Amsterdam. Für ihr Buch *Die Kultur der Lügen* erhielt sie 1996 in Zürich den Prix Européen de l'Essai Charles Veillon. Ihr neuestes Buch ist *Museum der vollkommenen Kapitulation* (1997). Mai 1997 erhielt sie in Amsterdam den *Widerstandspreis*.

Die Gespräche fanden im unlängst restaurierten Château Sint Gerlach in Houthem statt, unweit von Maastricht. Am Sonntag, den 6. April und am

darauflfolgenden Vormittag besprachen die Autoren die ihnen vom Staatssekretär vorgelegten Fragen. Am Mittag des 7. April schlossen sich ihnen die Leiter der Delegationen der europäischen Mitgliedstaaten an, die am Vormittag u.a. mit dem Europäischen Kommissar Karel van Miert über die grenzüberschreitende Buchpreisbindung gesprochen hatten. Sie hörten sich zunächst die Empfehlungen an.

Europäische Kulturpolitik: warum und wie?

Staatssekretär Nuis skizzierte zur Einleitung der Gespräche die Themen, bezüglich deren er das Urteil der Autoren hören wollte: Wie wird die Zusammenarbeit im Bereich der Kultur und Kulturpolitik zwischen den verschiedenen Mitgliedstaaten der Europäischen Union beurteilt, und zwar sowohl untereinander als auch im EU-Zusammenhang? Wie steht es um die Kultur und die Kulturpolitik in Europa? Worin besteht die Rolle von Instanzen wie der Europäischen Kommission und dem Europarat? Wie groß ist der Einfluß des Kulturministerrats? Welche Haltung nehmen die einzelnen Mitgliedstaaten ein?

Wie groß ist ferner die Bedeutung von Initiativen der Bürger? Ist es nötig und möglich, diese Zusammenarbeit zu intensivieren und entsprechende neue Impulse zu geben? Wenn ja, wie könnten diese aussehen? Was genau müßte geschehen?

Wenn des weiteren der Kultursektor aufgefordert würde, sich an dem Prozeß zur weiteren Ausgestaltung der Europäischen Union zu beteiligen, welche Bedingungen würden dann gelten? Wird der spezifische Charakter des kulturellen Sektors, die ihn vom wirtschaftlichen und politischen Leben unterscheidet, dann anerkannt?

Nuis: bei regulären Kulturministerräten werden derartige Fragen außerordentlich selten explizit behandelt. Häufig nehmen die aktuellen Fragen soviel Zeit in Anspruch, daß die Tagesordnung die Reflexion über Grundsatzfragen kaum zuläßt. Darüber hinaus spielt auch etwas anderes eine wichtige Rolle: Die Kulturminister, die gemeinsam den Kulturministerrat bilden, sind in erster Linie Minister in ihrem eigenen Land. Ihre eigentliche Arbeit spielt sich vor allem auf nationaler Ebene ab: Erhalt des kulturellen Erbes, Förderung der lebenden Künste usw. Es ist noch immer nicht selbstverständlich, daß sie auch europäische Kulturminister sind - und damit mehr als Vertreter nationaler Interessen auf europäischer Ebene. Vielfach

werden Vorschläge über Aktionen und/oder Richtlinien auf europäischer Ebene mit einem Hinweis auf das Subsidiaritätsprinzip zugunsten der nationalen Souveränität abgelehnt. Es wäre zu einfach, dies als nationale Engstirnigkeit abzutun, denn darum handelt es sich nicht. Es ist in erster Linie eine Folge der Tatsache, daß sich die Kulturminister eher als Akteure auf nationaler Ebene betrachten. Warum sollte man eine Aufgabe an Europa übertragen, die man auch im eigenen Land durchführen kann? Während es in anderen Bereichen, etwa Transport und Umweltschutz, jedem, auch den verantwortlichen Ministern, deutlich ist, daß manche Angelegenheiten auf europäischer Ebene geregelt werden müssen, stellt der Kultursektor diesbezüglich eine Ausnahme dar. In diesem Bereich ist die Notwendigkeit europaweiter Regelungen auf den ersten Blick weniger naheliegend. Dennoch ist es sehr wohl erforderlich und möglicherweise sogar dringlich, sich auch auf europäischer Ebene für die Kultur einzusetzen. Die Europäische Union ist in erster Linie wirtschaftlich und politisch ausgerichtet. Mit Hilfe einer Vielzahl neuer Regelungen wird die Entstehung eines gemeinsamen europäischen Binnenmarktes gefördert. Auch die (außen-)politische Union soll gefördert werden. Kultur ist ein andersartiger Bereich: Dort gelten andere Regeln als solche rein wirtschaftlicher oder politischer Art. Bei Themen rein wirtschaftlicher bzw. rein kultureller Art entstehen keinerlei Probleme. In einem derartigen Fall greifen eindeutige Regeln, die die Eigenart der Kultur sowie der entsprechenden Politik berücksichtigen. Bei einer Verquickung von Wirtschaft und Kultur dagegen müssen sowohl die wirtschaftlichen als auch die kulturellen Interessen berücksichtigt werden. So kann etwa die grenzüberschreitende Buchpreisbindung - aktuelles Thema auf dem Treffen der Minister in Maastricht - aus wirtschaftlicher Sicht als völlig überholt erscheinen, während sie aus kultureller Sicht ein wertvolles Instrument zur Förderung der Lesekultur und der kulturellen Vielfalt Europas ist.

Auch im audiovisuellen Bereich und auf dem Gebiet der Medien ist häufig ein Spannungsfeld zwischen wirtschaftlichen und kulturellen Interessen wahrzunehmen. Kulturelle Aspekte werden noch immer zu häufig der Wirtschaftspolitik untergeordnet. Der Kultursektor und diejenigen, die diesbezüglich die politische Verantwortung tragen, darunter der Kulturministerrat, müssen daher für ein Gegengewicht für die ausschließlich durch wirtschaftliche Erwägungen geleiteten europäischen Richtlinien sorgen. Die Frage, ob eine europäische Kulturpolitik zu befürworten ist, kann daher nur bejaht werden. In der Praxis zeigt sich immer wieder, daß eine derartige Politik mehr als notwendig ist.

Der Kulturbegriff

In ihren Gesprächen unter der Leitung von Abram de Swaan gingen die Autoren von einem breiten Kulturbegriff aus, der u.a. hohe Kultur, Volkskultur, Konsumkultur, die Künste, das Schreiben und die Unterhaltung umfaßt. Man war einhellig der Meinung, daß für die Entwicklung eines kulturellen Europa ein dynamischer Kulturbegriff, wie der von Staatssekretär Nuis in seinem Diskussionspapier dargestellte, von wesentlicher Bedeutung ist: Kultur als ein kontinuierlicher Prozeß der Verbreitung, Annahme und Konfrontation, der Rezeption, Modifikation, Abweisung, Rekonstruktion und Innovation. Kultur ist chaotisch, fragmentiert, Dialog, Kampf, Vielfalt und Variation, so De Swaan. In der Kultur spielt immer die Gleichzeitigkeit verschiedener Strömungen eine Rolle. Kultur entsteht im Austausch mit anderen. Dazu gehört, daß Individuen und Gruppen manchmal bestimmte Aspekte anderer Gruppen übernehmen bzw. abweisen. Kultur ist offen: Es ist nicht feststellbar, wo sie beginnt oder endet und wo sie in andere Kulturen übergeht. Mit diesem dynamischen Kulturbegriff läßt sich eine introvertierte, protektionistische Haltung gegenüber den nationalen Kulturen vermeiden; damit wird die nationale Kultur nicht als "Schutzpanzer" aufgefaßt, sondern als "Rückgrat", das die einzelnen Nationen im Kontakt mit anderen stützt.

Kultur und Identität

De Swaan ist, wie auch Lourenço und Ugrešić, der Meinung, daß Kultur nicht dazu dienen kann, die eigene Identität abzugrenzen: "Häufig ist die Festlegung einer nationalen oder - im Falle Europas - supranationalen Identität nicht mehr als der kaum verhohlene Versuch, etwas als unveränderliche, monolithische Entität zu isolieren, fixieren und konkretisieren, was nur als kontinuierlicher Prozeß der kulturellen Evolution durch ein kreatives Chaos zu verstehen ist." Die nationale Kultur darf nicht als "Schutzpanzer", sondern muß als "Rückgrat" aufgefaßt werden, das die einzelnen Nationen im Kontakt mit anderen stützt.

Ugrešić hat im ehemaligen Jugoslawien erfahren, daß die nationale kulturelle Identität ein äußerst gefährliches Spielzeug sein kann: "Eine Kultur, die sich ausschließlich auf ihre eigene nationale Identität konzentriert, (...) Dies geschieht sogar auf europäischer Ebene: Die europäische Kultur wird häufig auf die Kultur der Mitgliedstaaten der Europäischen Union beschränkt, ohne zu berücksichtigen, daß auch Nicht-EU-Länder zum europäischen Kulturraum gehören.

Amin vermutet die Erklärung für die heutige Suche nach Identität in einer u.a. durch den Zusammenbruch der sozialistischen Modelle der Nachkriegszeit verursachten weltweiten Krise. Während man davon ausging, daß durch den Wegfall dieser Modelle die wichtigsten Gegensätze innerhalb des heutigen Gesellschaftssystems überwunden werden (könnten), resultierte dies bisher nur in chaotischen Zuständen. Bei vielen Menschen ist die Hoffnung auf eine Verbesserung ihrer Lage der Unsicherheit gewichen. Für sie soll eine kulturelle Identität den verlorengegangenen ideologischen Halt ersetzen. Je offener die Welt wird, desto stärker manifestiert sich das Bedürfnis nach Sicherheit.

Lourenço stellt noch eine andere Entwicklung fest: Der europäische Kontinent ist bemüht, den Begriff "Kultur" inhaltlich neu zu definieren. Kultur wurde zur Religion eines Kontinents, der keinen Glauben mehr hat. Traditionelle Werte stehen zur Diskussion. Die Folge ist, daß man sich an eine kulturelle Identität klammert.

Lourenço weist darauf hin, daß eine gewisse Zurückhaltung im Hinblick auf das Ausmaß geboten ist, in dem sich die Politik mit kulturellen Fragen befassen sollte. Einerseits ist es vorteilhaft, wenn sich die Politik mit der Kultur befaßt. Es droht jedoch die Gefahr, daß die Kultur die politischen Versäumnisse in Europa ausgleichen soll. Es stellt sich allerdings die Frage, ob die Kultur diesem Anspruch gewachsen ist. In jedem Fall sind bei jeder Form einer europäischen Kulturpolitik die unleugbaren kulturellen Unterschiede zu respektieren.

Kulturelles Wirken war auf unserem Kontinent immer lokaler Art, und das wird auch so bleiben, so die Auffassung Enzensbergers. Trotz der zunehmenden Mobilität und Kommunikation kann von einem kulturell integrierten Raum kaum die Rede sein.

Als Antwort auf die Frage, welche Funktion die Kultur haben sollte und wie mit ihr umzugehen ist, wird der Begriff "Rückgrat" genannt: Die Kultur als Mittel, das es Menschen ermöglicht, ohne Selbstverleugnung Kontakte mit Menschen eines anderen kulturellen Hintergrundes anzuknüpfen. Lediglich auf der Grundlage eines persönlichen und kollektiven kulturellen Selbstvertrauens können Individuen, Gruppen und Völker eine gemeinsame Basis für gegenseitige Kontakte und einen kulturellen Austausch finden. Es handelt sich also nicht um Unverfälschtheit oder eine festumschriebene Identität: Kultur darf nicht auf eine universell akzeptierte, geteilte Vergangenheit oder ein Erbe, das sorgfältig geschützt werden muß, reduziert

werden. Wenn Kultur einzig und allein zur Definierung einer Gruppenidentität dient, wird sie gleichzeitig zum Instrument der Ausgrenzung von Individuen oder Gruppen, zu einem Mittel zur Verteidigung von Grenzen statt zu einer Basis für Kontakte mit anderen Menschen und Kulturen. Früher oder später wirkt sich eine derartige defensive Einstellung negativ auf das aus, was sie eigentlich schützen soll.

Kulturaustausch

Im Hinblick auf spezifische Themen und Probleme verfügen die Bürger der verschiedenen Länder Europas über ausreichende Möglichkeiten, in einen Meinungsaustausch einzutreten. Auf europäischer Ebene entstehen Organisationen, die Berufspraktikern und Experten eine Gelegenheit zu gemeinsamen Gesprächen bieten. Wenn sich die Fragestellung jedoch nicht so genau eingrenzen läßt, wenn es sich um überaus wichtige Punkte handelt oder wenn umfassendere Probleme intellektueller und kultureller Art besprochen werden sollen, sind die Gelegenheiten zu einem Gespräch häufig viel dünner gesät. Dennoch ist auch der kulturelle und intellektuelle Austausch auf der Grundlage einer derartigen umfangreicheren Tagesordnung die Voraussetzung für die Entstehung einer gemeinsamen europäischen Öffentlichkeit, einer öffentlichen europäischen Debatte über Angelegenheiten von allgemeinem europäischen Interesse. Das Fehlen einer vitalen europäischen Öffentlichkeit ist möglicherweise der wichtigste kulturelle Mangel der Europäischen Union. Eine solche Öffentlichkeit kann nicht auf bürokratischem Wege geschaffen werden; ihre Entstehung kann jedoch über die Beseitigung von Hemmnissen und durch kleine Schritte zur Schaffung von Austauschmöglichkeiten - und zwar über die Medien und über Netzwerke - gefördert werden. Auf diesem Wege ist es möglich, zu einem einzigen europäischen Kulturraum zu gelangen, innerhalb dessen die Freizügigkeit von Ideen und kulturellen Manifestationen gewährleistet ist.

Voraussetzungen für freies kulturelles Wirken

Pinker weist darauf hin, daß Zeit und (finanzielle) Sicherheit wichtige Voraussetzungen für Kultur und kulturelles Wirken sind. Manche der besten Dinge des Lebens sind zwar kostenlos zu haben, viele andere jedoch nicht. Die Kultur muß für alle Bürger problemlos zugänglich sein. Dies gilt etwa für

Rentner: Zwar erhalten sie eine Fülle neuer (kultureller) Möglichkeiten, können diese jedoch nur nutzen, wenn nach der Pensionierung eine gewisse finanzielle Sicherheit gewährleistet ist.

Im Hinblick auf die vorhandenen Einrichtungen leben wir gegenwärtig in einer Art Paradies. Die Globalisierung der Finanzmärkte und der Massenmedien bringt neue kulturelle Herausforderungen mit sich. Es droht eine Aushöhlung der Unterschiede zwischen den Nationalstaaten durch eine auf marktwirtschaftlichen Mechanismen basierende Massenkultur. Neben der Diversität der Kulturen der EU-Mitgliedstaaten sind jedoch auch gemeinsame Werte vorhanden, die in einem gemeinsamen Hintergrund und einer gemeinsamen Geschichte sowie in geteilten subjektiven Erfahrungen begründet sind. Es ist nicht erforderlich, daß die Europäische Union explizit eine aktive gemeinsame Kulturpolitik betreibt. Zum Schutz und zur Förderung der gemeinsamen und der unterschiedlichen Elemente der europäischen Kultur ist es ausreichend, wirtschaftliche und soziale Voraussetzungen zu schaffen, unter denen die Bürger Europas ihre eigenen kulturellen Ziele verfolgen können. Die beste Gesellschaft ist eine - auch in finanzieller Hinsicht - freie Gesellschaft, in der Politiker und Entscheidungsträger über den Erfindungsreichtum normaler Bürger bei der Verfolgung ihrer kulturellen Interessen nur staunen können.

60

Eine wichtige Beeinträchtigung der Rolle, die die Kultur bei der Gestaltung der Zukunft spielen könnte, ist nach Meinung Amins die Vision des selbstregulierenden Marktes. Es handelt sich dabei um eine wissenschaftlich nicht fundierte, ideologisch gefärbte Vision über das Funktionieren der Gesellschaft, die zu einer Aushöhlung des Begriffs "Demokratie" führt. Jedoch auch die alternative kulturelle Utopie bietet keine brauchbare Lösung. Definiert man Kultur auf die Weitergabe von Traditionen, so wird sie zu einer leeren Hülle, dem Instrument einer chauvinistischen, neurotischen und ohnmächtigen Identität. Für jede Gesellschaft, ob innerhalb oder außerhalb Europas, stellen derartige Dilemmas eine Herausforderung dar.

Austausch innerhalb Europas

Spanien ist das China Frankreichs, stellte ein witziger Kopf einmal fest und wies damit auf die tiefe kulturelle und psychologische Kluft zwischen den beiden Ländern hin. Und obwohl diesbezüglich bereits zahlreiche Veränderungen eingetreten sind, sind gerade im Bereich der Kultur - in dem

das Haus Europa am einfachsten zu errichten sein müsste - die Schwächen Europas am deutlichsten spürbar. Und dies trotz der Internationalisierung der Medien, die inhaltlich paradoxerweise als stets nationaler, manchmal nahezu autistisch erfahren werden. Es ist noch immer nicht in ausreichendem Umfang möglich, den Reichtum des kulturellen Wirkens, das sich tagaus, tagein an den verschiedenen Orten Europas manifestiert, zur Kenntnis zu nehmen.

- Ein europäisches kulturelles Fernsehsender mit Themen zur europäischen Kultur könnte diesen Zustand verbessern. Ferner müsste europaweit ein Fernseh- (und/oder Radio-) Programm ins Leben gerufen werden, das Informationen über alle europäischen Länder und die an Europa angrenzenden Gebiete, die durch einen jahrhundertelangen Kulturaustausch zur Gestaltung des heutigen Europa beigetragen haben, ausstrahlt. Eine entsprechende Variante stellt der Vorschlag Ugrešić s dar: ein europäisches Fernsehforum, dessen Programme von lokalen Rundfunksendern produziert und anschließend in allen angeschlossenen Ländern ausgestrahlt werden.
- Auch die Gründung einer Agentur zur Förderung des Austauschs kultureller Produktionen zwischen den europäischen Ländern und zwischen den öffentlich-rechtlichen Rundfunkanstalten Europas könnte zur Entstehung eines kulturellen Europa beitragen.
- Es könnte - nach dem Vorbild des notleidendes Lettres Internationales - eine kulturelle Zeitschrift mit Beiträgen aus ganz Europa eingeführt werden, die monatlich in allen europäischen Sprachen und in allen Ländern Europas erscheint.

Mit derartigen Projekten könnten, sofern die Durchführung angemessen ist, Brücken zwischen den Ländern der Europäischen Union und dem übrigen Europa, m.a.W. zwischen allen Ländern Europas, geschlagen werden. Neuen Kleinstaaten, in denen häufig noch ein nationalistisches Wertesystem besteht, könnte dabei geholfen werden, aus ihrer Isolation hervorzutreten.

Enzensberger ruft die Politiker dazu auf, kulturellen Initiativen nicht länger im Wege zu stehen. Es gibt bereits genügend wirtschaftliche Faktoren, die das kulturelle Ökosystem bedrohen. Daher sollten kulturpolitische Entscheidungsträger sich insbesondere vor einer antikulturellen Politik hüten. So sollten spektakuläre Veranstaltungen (Jahrtausendwende etc.) nicht länger Priorität erhalten. In der Vergangenheit wurden dafür bereits Millionen ECU ausgegeben, und bald wird der Rummel erst richtig beginnen. Die Politiker

sollten ihre Bemühungen - insbesondere angesichts der begrenzten Mittel - vor allem auf die kulturelle Infrastruktur und die Langzeiteffekte der Aufwendungen konzentrieren: besser eine halbe Million in den Erhalt von 10 öffentlichen Bibliotheken oder in Übersetzungen investieren als in ein Prestigeprojekt.

Überdies lenkt er die Aufmerksamkeit auf die Stellung der Kulturmacher, die nicht aus einem EU-Land stammen, aber in der EU arbeiten. Durch allerlei bürokratische Regelungen werden sie häufig so stark in ihrem Alltag behindert, daß sie kaum zu ihrer eigentlichen Arbeit kommen. Eine *blue card* nach dem Vorbild der amerikanischen *green card* könnte diesen Personen ohne umständliche bürokratische Verfahren die Einreise in die Europäische Union ermöglichen.

Die europäische Kulturpolitik ist keine bloße EU-Angelegenheit, sondern hat auch mit der Welt außerhalb der Europäischen Union zu tun. Eine verstärkte Zusammenarbeit zwischen dem British Council, Goethe-Institut, Institut Français, Svenska Institutet und anderen vergleichbaren Organisationen ist daher empfehlenswert. Sie könnten beispielsweise ein Europa-Haus gründen, in dem jedes Institut vertreten ist. Alle diese Einrichtungen könnten jeweils ihre eigenen Programme fortsetzen, während sie die Infrastruktur (Gebäude, Verwaltungskosten, technische Aspekte und eventuell sogar eine Bibliothek) teilen. Mit einem derartigen Europa-Haus ließen sich Einsparungen erzielen, es ist benutzerfreundlich, und es würde eine besondere Symbolik davon ausgehen: Es wäre ein Beweis für die Ernsthaftigkeit der Bemühungen um das kulturelle Europa der Zukunft.

Das Antwort der Minister

Nachdem die Autoren die Kulturminister über die Ergebnisse ihrer Besprechungen in Kenntnis gesetzt hatten, erhielten diese die Gelegenheit, darauf zu antworten.

Die Minister erkennen den dynamischen Charakter der Kultur an, die fortwährend in Bewegung ist, für die Grenzen nicht von Bedeutung sind und die selbst ihre Entwicklung bestimmt, wenn sie die Gelegenheit dazu erhält. In diesem Sinne ist die Kultur mit der Natur vergleichbar. Der Begriff kulturelles Ökosystem spricht für sich selbst: Die Verletzlichkeit der Kultur muß stärker herausgestellt werden.

Die Kulturminister erkennen an, daß sie eine besondere Verantwortung haben. Stärker als andere sollten sie sich aufgrund ihrer Zuständigkeit für die Kultur als eigenständigen Bereich auch für die kulturelle Entwicklung im allgemeinen einsetzen. Sie sollten darauf hinweisen, daß sich hinter allgemeinen Problemen, die sich in Fluchtverhalten äußern (Aggression, Suchtprobleme u.Ä.) häufig Probleme kultureller Art verbergen. Sie sollten mit Nachdruck deutlich machen, daß diese Probleme nicht quantitativ (mit noch mehr finanziellen Mitteln), sondern in erster Linie qualitativ gelöst werden müssen. Das Bildungswesen - insbesondere der Geschichtsunterricht - könnte diesbezüglich ein wichtiger Verbündeter sein. Ein besseres Verständnis der Geschichte trägt letztendlich auch zu einem besseren Verständnis der heutigen Lage bei.

Es wird allgemein anerkannt, daß Europa sich nicht auf die Europäische Union beschränkt. Dennoch schleicht sich diese Begriffsverkürzung unbemerkt immer wieder ein, wenn über Europa gesprochen wird. Europa ist nicht die Geographie eines deutlich definierten Raumes, sondern eine Geographie von Werten. Diese Werte beansprucht der Westen seit jeher für sich, für die Länder Mittel- und Osteuropas sind sie jedoch nicht weniger prägend.

Für das wirtschaftliche Europa gelten andere Kriterien als für das kulturelle Europa. Ein Land, das nach wirtschaftlichen Kriterien Mitglied der Europäischen Union ist, gehört zu Europa. Damit ist jedoch nicht gesagt, daß ein Nicht-EU-Land kein Teil Europas ist. Entscheidend ist die Geschichte des Landes.

Die Diskussion darüber, welche Länder für einen Beitritt zur Europäischen Union in Frage kommen und daher - nach wirtschaftlichen Kriterien - zu Europa gehören, führt von einer kulturellen Warte aus zu merkwürdigen Ergebnissen: Gehören - in kulturellem Sinn - die Türkei oder die Baltenrepubliken stärker zu Europa als Rußland? Oder spielt die Größe Rußlands eine Rolle bei der Ablehnung einer russischen EU-Mitgliedschaft? Die Kulturminister sollten derartige Fragen immer wieder nachdrücklich auf die Tagesordnung setzen.

Wie könnten die Kulturminister auf die immer wieder festgestellte fehlende demokratische Legitimierung der Europäischen Union reagieren? Enzensberger merkt an, daß der europäische Bürger offenbar in zunehmendem Maße das Gefühl zu haben scheint, nicht an der Europäischen Union beteiligt zu sein und keinen Einfluß auf die Brüsseler Entscheidungen

ausüben zu können. Die europäische Integration wird von oben durch Amtsträger auferlegt, die nicht direkt vom Bürger gewählt worden sind. Die Kulturminister, aber auch die Mitglieder der Kommission sollten dieses Gefühl stärker respektieren. Es hat wenig Sinn, eine verstärkte europäische Zusammenarbeit anzustreben, wenn gleichzeitig das Vorgehen der europäischen Institutionen als bedrohlich empfunden wird: Europa kann nicht bestehen ohne die Europäer.

Die Kulturminister sollten daher ihre Verantwortung auf europäischer Ebene übernehmen. Es gehört zu den Aufgaben der Union, direkte Kontakte und den Austausch von Ideen zwischen den Bürgern der Union zu fördern. Dies ist bitter nötig, da die Zahl der Menschen, die sich von Europa nicht angesprochen fühlt, zunimmt. Man erfährt die EU als einen Fremdkörper, von dem nicht viel Gutes zu erwarten ist. Die Entstehung einer europäischen Öffentlichkeit, die sich als europäisch begreift und über Europa nachdenkt, hat eine kulturelle Dimension.

Die Einbeziehung von Nichtregierungsorganisationen in die Gestaltung und Umsetzung einer europäischen Kulturpolitik kann dabei von Nutzen sein. Eine derartige Politik kann und darf keine Vereinheitlichung auf europäischer Ebene zur Folge haben. Zahlreiche Probleme müssen auch künftig auf nationaler Ebene gelöst werden: Kultur hat schließlich nicht nur internationale Aspekte, sondern ist auch stark lokal geprägt. Rücksicht auf Minderheiten, auf unterschiedliche Kulturen auch innerhalb eines Staates, sollte diesbezüglich das Leitprinzip sein. Dies ist das Kennzeichen Europas. Eine gemeinsame Kultur entsteht dann auf die Dauer von selbst. Dagegen ist nichts einzuwenden, nur darf diese Gemeinschaftskultur kein politisches Ziel sein.

In einer kurzgefaßten Antwort im Namen der Autoren stellte De Swaan fest, daß die Kulturminister einhellig der Meinung sind, daß umfangreiche, ehrgeizige Projekte weniger sinnvoll sind als kleine Schritte zur Förderung des kulturellen Austauschs. Denn ein kultureller Austausch kann schließlich zur Entstehung einer europäischen Öffentlichkeit führen.

Eine lange gemeinsame Tradition bedeutet nicht automatisch, daß Einheitlichkeit angestrebt wird. Sie kann auch bedeuten - und dies ist in Europa der Fall -, daß man im Laufe der Zeit gelernt hat, mit den vorhandenen Unterschieden umzugehen. Dies setzt bereits ein großes kulturelles Erbe voraus.

Wenn sich die europäischen Länder dennoch auf die Suche nach dem

gemeinsamen Kulturerbe begeben möchten, sollten sie möglicherweise im Bereich der politischen Kultur suchen: Menschenrechte, Rechtsstaat, demokratisch gewählte Volksvertretung und soziale Sicherheit.

Künftig könnten auch verstärkt gemeinsame Ad-hoc-Initiativen verschiedener Länder bzw. der jeweiliger Kulturminister stattfinden, in deren Rahmen bestimmte Projekte eingeleitet oder unterstützt werden, bis sie schließlich auf europäischer Ebene gefördert werden können. Es könnte stärker auf die verschiedenen Kooperationsformen - von bilateral bis gesamteuropäisch - zurückgegriffen werden.

